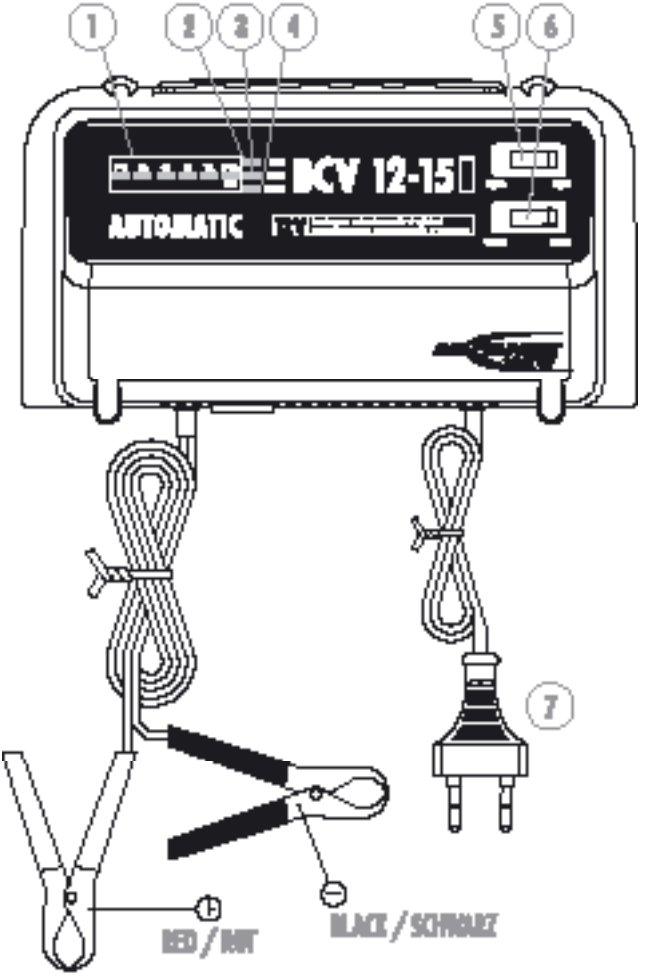
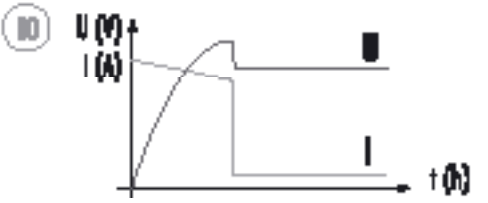
ANSMANN®

BCV 12-15 „START“

GB INSTRUCTION MANUAL
D BEDIENUNGSANLEITUNG
F MODE D'EMPLOI
RUS ИНСТРУКЦИЯ
I MANUALE D'ISTRUZIONI
H HASZNÁLATI UTASÍTÁS
E INSTRUCCIONES DE MANEJO
LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
S INSTRUKTIONMANUAL
P MANUAL DO UTILIZADOR
NL GEBRUIKSAANWIJZING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
CZ NÁVOD
EST KASUTUSJUHEND
SK NÁVOD NA POUŽITIE
SLO NAVODILA ZA UPORABO
RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ



WU CHARACTERISTIC / WU-KENNLINIE



(GB) INSTRUCTION MANUAL

USE OF THE CHARGER

Automatic car-charger for 12 V lead acid-/sealed lead acid batteries with Start function.

FEATURES

> For automatic charging of 12V lead acid batteries and sealed lead acid batteries
> Adjustable charging current 15A / 3A
> Start function (30A)
> Electronic protection against short circuit and wrong polarity
> Electronic protection against overcharging
> Charging with WU-curve (see picture 10)
> Suitable for float charging
> Trickle charging

SAFETY INSTRUCTIONS

> Please read the operating instructions before use.
> Keep your charger in a dry place (indoor use only). There must be adequate ventilation – a window partly open for instance.
> Only for use within this specification.
> Avoid wearing loose clothing or jewellery to prevent these from touching the battery or charger
> In order to avoid the risk of fire and /or electrical shock, the charger must be protected against high humidity and water.
> Do not use this charger near flammable gases or liquids at any time. Keep the work area clean
> Do not open or reconstruct the charger.
> In case of defect, please return to an authorised service center.
> Do not subject the equipment to high temperatures or to high humidity.
> To clean the charger, please disconnect it from the mains.
> Only use a dry cloth for cleaning.
> When the charger is not in use disconnect it from the mains supply.
> Do not operate the device without adult supervision.
> Keep out of reach of children.

If the safety instructions are not followed, this may cause damage to the device or serious injury to the user.

DISPLAY

6 x red LED (1): charging indicator lights
green LED "POWER" (2): ready for use
orange LED "TRICKLE " (3): end of charging / trickle charging
red LED "NO START" (4): Start function not possible

ATTENTION

Only for charging 12 V rechargeable lead acid- or sealed lead acid batteries (6 cells). Do not charge other types (NiCd; NiMH, LiIon etc.) of batteries - Danger of explosion!

EXTERNAL CHARGING OF 12V LEAD ACID BATTERY

1. You must disconnect the battery from the car. This will avoid the possibility of damage to your alternator. Remove the battery from the vehicle and place on a floor or workbench within reach of an electric socket. We recommend the use of rubber gloves when removing the battery as there is the possibility that corrosive acid is on the outside of the battery.
2. Remove the caps from each cell and check the level as marked on the side of the battery or a cell is visible on or above the water line, you must top it up using ionised or distilled water. Under no circumstances should tap water be used. Do not replace the caps until the charging has been completed. If you have a permanently sealed battery, it ´s not necessary to carry out these checks.
3. Connect the red crocodile clip (+) to the positive battery terminal (+). Connect the black crocodile clip (-) to the negative battery terminal (-)
4. Before plugging the charger into the mains supply, the charging current must be selected on switch (5) as follows:

a. 12 V battery from 6 Ah up to 20 Ah: "12 V/3A", Start function not possible
b. 12 V battery over 20 Ah: "12V/15A", Start function possible

5. After selection of the charging current you can plug the mains lead (7) into the mains socket. The charger will now be operating. The rate of charge will now be shown on the Charging indicators (1). When a battery is initially connected to the charger, the charging rate should build up quite quickly. As the battery becomes more charged the rate of charge will decrease. The battery charge will never drop to zero as a small output will continue even when the battery is fully charged. The "TRICKLE" light (3) indicates the trickle charging.
6. The first thing you must do is to remove the mains plug (7).
7. Disconnect the leads (red and black) from the battery terminals.
8. Inspect the liquid levels in each cell and top up if necessary. Replace the cap or caps. Any surplus liquid should be wiped off with extreme care and wear rubber gloves – the liquid may have some acid in it.
9. Replace and fix the battery.
10. Reconnect the terminals to the battery (pay attention to the polarity).

USE OF THE ENGINE STARTER FUNCTION

The charger´s starter facility will, together with the car´s battery, deliver enough current for your vehicle to crank and start the engine. If the battery is low, it will be necessary to charge the battery for just 5-10 minutes in switch position "12V/15A" before attempting to start the engine.

1. Make sure that all electricity to the battery charger is off.
2. You must then ensure you place the red crocodile clip (+) to the positive battery terminal (+) and the black crocodile clip (-) to the negative battery terminal (-). This is very important!
3. With the electricity supply still in the OFF position, select switch (5) to "12V/3A" and on switch (6) to "CHARGER".
4. Check that you have properly connected the battery as outlined in step 2.
5. Plug the charger by using the mains plug (7) into the mains supply. You will now see the power level on the charging indicators (1).
6. Now switch the switch (5) to "12V/15 A", and let the battery charge for 5 to 10 minutes.
7. Now flick the rocker witch (6) to "STARTER".
8. Turn the engine over the ignition.
9. Once the engine is running, set the switch (5) to "12V / 3A", and switch (6) to "CHARGER".
10. Remove the mains plug (7) from the mains supply.
11. Remove the crocodile clips (red and black) from the battery.
12. If the engine does not start the charger stops for around 10 seconds, the light (4) "NO START" is lighting . After approx. 10 seconds it´s possible to try it again.
13. If the engine does not start after two or three attempts, wait for a further five minutes up to 10 minutes with the charger (switch (5) to position "12V/15A", switch (6) to position "CHARGER"). Start again with step 7.

WARNING

> When charging lead acid cells, explosive gases can develop. Avoid open fire and sparks.
> Due to presence of explosive gas, you must only connect and disconnect the battery leads when the main supply has been disconnected
> You must avoid getting battery acid (electrolyte) on your skin or clothes. It can burn. If you get electrolyte on your skin or clothes, you must immediately rinse the affected area with lots of water.
> It´s very important to ensure that you place the correct crocodile clip onto the correct terminal. The red crocodile clip is the positive (+) and this must be clipped onto the battery terminal marked with a +.
> Avoid to touch the two crocodile clips together and the unit is plugged into the mains, because there will be a momentary spark between the clips.

(D) BEDIENUNGSANLEITUNG

VERWENDUNG DES LADEGERÄTES

Automatik-KFZ-Ladegerät für 12 V Blei- oder Blei-Gel-Akkus mit Start-Funktion

FUNKTIONSÜBERSICHT

> zur automatischen Ladung von 12V KFZ-Bleiakkus
> Ladestrom umschaltbar 15A / 3A
> Startunterstützung (30 A)
> elektronischer Schutz gegen Kurzschluss und Verpolung
> elektronischer Schutz gegen Überladung
> Ladung nach WU-Kennlinie (siehe Bild 10)
> automatische Nachladung
> Erhaltungsladung

SICHERHEITSHINWEISE

> Vor Inbetriebnahme des Gerätes Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und Sicherheitshinweise beachten
> Gerät nur in entsprechenden, gut gelüfteten Räumlichkeiten, und nicht im Freien betreiben.
> Gerät nur bestimmungsgemäß (der Gerätespezifikation entsprechend) verwenden.
> Keine weite Kleidung sowie Schmuck (Ketten; Fingerringe etc.) beim Umgang mit dem Gerät tragen, um einen Kurzschluss zu vermeiden.
> Gerät keinen hohen Temperaturen oder extrem hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen.
> Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.
> Gerät nicht in der Nähe von von brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten betreiben.
> Gerät nicht öffnen.
> Reparaturen nur durch den autorisierten Fachhandel durchführen lassen.
> Reinigungs- u. Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen.
> Reinigung nur mit einem trockenen Tuch vornehmen.
> Das Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
> Nach Gebrauch das Gerät vom Netz trennen.
> Ladegeräte gehören nicht in Kinderhände.
> Unsachgemäßer Gebrauch des Ladegerätes kann zur Gefährdung des Anwenders führen.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden am Gerät, oder sogar zu gefährlichen Verletzungen von Personen führen!!

LEUCHTANZEIGEN

6 x rote LED (1): Ladestrom-Anzeigen
grüne LED „POWER“ (2): Betriebsbereitschaft
orange LED „TRICKLE“ (3): Ladeende; der kontaktierte Akku ist geladen; Erhaltungsladung
rote LED „NO START“ (4): Startvorgang derzeit nicht möglich

VORSICHT

Es dürfen ausschließlich Blei- oder Blei-Gel-Akkus mit 12 V (6 Zellen) geladen werden. Bleiakkus mit anderen Spannungen dürfen nicht geladen werden. Auf keinen Fall andere Akku- oder Batterietypen (NiCd; NiMH; LiIon etc.) mit dem Gerät laden. Es besteht Explosionsgefahr!

EXTERNES LADEN VON 12 V BLEI-AKKUU:

1. Die zu ladende Batterie vom Fahrzeug abklemmen. Somit wird verhindert, dass die Lichtmaschine eventuell beschädigt wird. Die zu ladende Batterie aus dem Fahrzeug ausbauen und auf einen ebenen Untergrund (Fußboden; Werkbank) in der Nähe einer Steckdose stellen. Wir empfehlen zum Ausbau /Einbau der Batterie Gummi-Handschuhe zu tragen, da die Möglichkeit besteht, dass sich Rückstände von Batteriesäure auf der Batterie befinden.
2. Öffnen Sie die Schutzkappen der Batterie und überprüfen Sie den Füllzustand der einzelnen Zellen. Falls der Füllzustand unterhalb der Markierungen ist, bitte mit destilliertem Wasser entsprechend auffüllen. Unter keinen Umständen darf hierfür normales Wasser verwendet werden. Die Schutzkappen der Batterie erst nach beendeter Aufladung wieder anbringen. Bei wartungsfreien Batterien ist eine Überprüfung des Füllzustandes nicht notwendig.
3. Rote Polklemme mit dem Pluspol (+) der Batterie verbinden. Schwarze Polklemme mit dem Minuspol (-) der Batterie verbinden

4. Bevor das Ladegerät in Betrieb genommen wird, muss der Ladestrom auf den kontaktierten Blei-Akku eingestellt werden. Hierzu den Schalter (5) wie folgt einstellen:
   a. Blei-/Blei-Gel-Akkus von 6 Ah – 20 Ah in Schalterstellung „12/3A"; Start-Funktion nicht möglich
   b. Blei-/Blei-Gel-Akku ab 20 Ah in Schalterstellung „12V/15 A"; Start-Funktion möglich
5. Nach erfolgter Einstellung des Ladestromes Ladegerät durch Einstecken des Netzsteckers (7) in Betrieb nehmen. Das Ladegerät startet automatisch den Ladevorgang. Die Höhe des Ladestromes wird durch die Ladestromanzeigen (1) angezeigt und ist abhängig vom Ladezustand des Akkus sowie dem eingestellten Ladestrom. Zu Beginn des Ladevorgangs verringert sich die Höhe des Ladestromes ständig. Mit zunehmendem Ladezustand des Blei-Akkus wird der Ladestrom geringer. Das Ende des Ladevorganges wird durch die Anzeige „TRICKLE" (3) angezeigt. Auch nach Ladeende wird der Akku mit einem geringen Ladestrom versorgt, der sogenannten Erhaltungsladung.
6. Nach Ladeende bitte zuerst das Ladegerät vom Spannungsnetz durch Ziehen des Netzsteckers (7) trennen.
7. Danach die Polklemmen (rot u. schwarz) vom Blei-Akku entfernen.
8. Flüssigkeitszustand überprüfen und auffüllen falls notwendig. Die Schutzkappen wieder einschrauben. Eventuelle Rückstände von Batteriesäure unter Verwendung von Gummihandschuhen, und mit äußerster Sorgfalt entfernen – Batteriesäure!!
9. Blei-Akku einsetzen und im Fahrzeug befestigen.
10. Blei-Akku unter Beachtung der Polarität anschließen.

VERWENDUNG DER START-FUNKTION

Unter Verwendung der Start-Funktion des Ladegerätes kann auch bei nicht vollständig geladener Auto-Batterie der Motor des Fahrzeuges gestartet werden.

Bei vollständig entladenem Blei-Akku ist es notwendig den Akku für 5 - 10 Minuten in der Schalterstellung „12V/15A" anzuladen, bevor mit dem Startvorgang begonnen werden kann!

1. Sicherstellen, dass das Ladegerät nicht am Strom-Netz angeschlossen ist.
2. Rote Polklemme mit dem Pluspol (+) der Batterie verbinden. Schwarze Polklemme mit dem Minuspol (-) der Batterie verbinden. Bitte nochmals überprüfen, dass die Polklemmen richtig kontaktiert sind.
3. Ladestromschalter (5) auf Stellung „12V /3A" einstellen und Schalter (6) auf Stellung „CHARGER" einstellen.
4. Überprüfen sie nochmals die korrekte Kontaktierung der Polklemmen (rote Polklemme an Pluspol ; schwarze Polklemme an Minuspol).
5. Das Ladegerät durch Einstecken des Netzstecker (7) in Betrieb nehmen. Die Höhe des Ladestromes wird durch die Ladestrom-Anzeige (1) angezeigt.
6. Ladestrom-Schalter (5) auf Schalterstellung „12V /15A" umschalten und den Blei-Akku für 5 - 10 Minuten laden.
7. Kippschalter (6) in Schalterstellung „STARTER" bringen.
8. Motor starten.
9. Nach erfolgreichem Startvorgang den Ladestromschalter (5) in Schalterstellung „12V/3A" und Schalter (6) in Schalterstellung „CHARGER" bringen.
10. Das Ladegerät durch Ziehen des Netzsteckers (7) vom Spannungsnetz trennen.
11. Polklemmen (schwarz u. rot) vom Blei-Akku entfernen.
12. Nach erfolglosem Startvorgang macht das Ladegerät für ca. 10 Sekunden eine Pause, und schaltet wieder selbständig ein, die Leuchtanzeige (4) „NO START" leuchtet. Danach kann ein weiterer Startvorgang unternommen werden.
13. Falls der Motor nach 2 oder 3 erfolglosen Versuchen nicht startet, sollte nochmals für weitere 5-10 Minuten der Ladevorgang durchgeführt werden (Ladestromschalter (5) in Stellung „12V/15A"; Schalter (6) in Stellung „CHARGER").

Danach wie ab Punkt 7 beschrieben vorgehen.

WARNUNG

> Beim Laden von Blei-Akkus können explosive Gase entstehen. Bitte für ausreichend Belüftung sorgen, und Feuer bzw. offenes Licht, sowie rauchen vermeiden. Da explosive Gase entstehen können, ist unbedingt darauf zu achten, dass die Polklemmen nur angeschlossen, bzw. abgeklemmt werden, wenn das Ladegerät ausgesteckt ist!

> Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Batteriesäure auf Kleidung und auf der Haut. Bei Hautkontakt bitte unverzüglich unter laufendem Wasser spülen. > Unbedingt darauf achten, dass die Polklemmen polrichtig kontaktiert werden (rote Polklemme an Pluspol; schwarze Polklemme an Minuspol)

> Unbedingt verhindern, dass sich die rote u. schwarze Polklemme bei eingestecktem Netzstecker berühren, da ansonsten ein Lichtbogen aufgrund des Kurzschlusses entsteht.

(F) MODE D'EMPLOI

UTILISATION DU CHARGEUR

Chargeur automatique pour batterie véhicule 12V plomb/plomb étanche avec fonction démarrage.

CARACTERISTIQUES

> Charge automatique des batteries plomb/plomb étanche 12V
> Courant de charge ajustable 15A / 3A
> Fonction démarrage (30A)
> Protection électronique contre les courts-circuits et les inversions de polarités.
> Protection électronique contre les surcharges
> Charge type WU (voir photo 10)
> Utilisable en mode 'floating'
> Charge d'entretien.

CONSIGNES DE SECURITE

> Merci de bien vouloir lire le mode d'emploi avant l'utilisation.
> Garder votre chargeur dans un endroit, bien aéré (fenêtre entrouverte par exemple) - utilisation en intérieur uniquement -
> Utilisation exclusive dans les limites de cette spécification.
> Eviter vêtements amples et bijoux afin d'éviter tout contact avec la batterie ou le chargeur.
> Afin d'éviter les risques d'incendie et/ou de choc électrique, conserver le chargeur à l'abri de l'eau et de l'humidité.
> Ne jamais utiliser le chargeur prés de gaz ou liquides inflammables et travailler en zone propre.
> Ne jamais essayer de modifier ou d'ouvrir le chargeur.
> En cas de panne du chargeur, contacter votre revendeur.
> Ne pas exposer le chargeur aux fortes chaleurs et fortes humidités.
> Avant de nettoyer le chargeur, le débrancher de l'alimentation secteur.
> Utiliser uniquement un chiffon sec pour le nettoyage.
> Quand le chargeur n'est pas utilisé, le débrancher de l'alimentation secteur.
> Toute utilisation du chargeur doit être contrôlée par un adulte.
> Conserver le chargeur à l'abri des enfants.

Le non respect de ces consignes de sécurité peut entraîner de graves dommages à l'appareil ou à l'utilisateur.

VISUALISATION

6 x LED rouge (1): indicateur lumineux de charge
LED verte "POWER" (2): prêt à l'emploi
LED orange "TRICKLE " (3): fin de charge / charge d'entretien
LED rouge "NO START" (4): fonction Démarrage impossible

ATTENTION

Charger uniquement des batteries plomb ou plomb étanche 12 V (6 éléments). Ne jamais essayer de recharger d'autres batteries type NiCd; NiMH, Li-Ion etc. - Danger d'explosion!

CHARGE EXTERNE DE BATTERIE PLOMB 12V

1. Débrancher la batterie du véhicule. Vous éviterez ainsi d'éventuels dommages à votre alternateur. Retirer la batterie du véhicule et la poser sur le sol ou sur un plan de travail à proximité d'une prise de courant électrique. Nous préconisons l'utilisation de gants de caoutchouc pour manipuler la batterie pour éviter tout contact éventuel avec de l'acide batterie qui est très corrosif.
2. Retirer les bouchons de chaque élément et vérifier les niveaux. Si besoin compléter les niveaux avec de l'eau distillée jusqu'à la hauteur préconisée. Ne jamais utiliser de l'eau du robinet. Ne pas remettre les bouchons avant d'avoir complété les niveaux. Si vous avez une batterie étanche, il n'est pas nécessaire d'effectuer ces contrôles.
3. Connecter la pince crocodile rouge (+) sur la borne positive (+) de la batterie. Connecter la pince crocodile noire (-) sur la borne négative (-) de la batterie.
4. Avant de brancher le chargeur sur le secteur électrique, le courant de charge doit être sélectionné à l'aide du bouton (5) en fonction de la batterie à charger:
   a. Batterie 12 V de 6 Ah à 20 Ah : "12 V/3A", Fonction démarrage non active
   b. Batterie 12 V de plus de 20 Ah: "12V/15A", Fonction démarrage possible

5. Après avoir sélectionné le courant de charge, brancher la prise secteur (7) du chargeur dans votre prise de courant. Le chargeur est alors prêt à l'emploi et le niveau de charge est visible sur l'afficheur (1). Dés qu'une batterie est branchée sur le chargeur, le niveau de charge est affiché assez rapidement. Au fur et à mesure de la charge de la batterie, la valeur de charge va diminuer mais ne descendra jamais jusqu'à zéro et un faible courant de charge sera entretenu même lorsque la batterie sera complètement chargée.Le voyant "TRICKLE" (3) indique le passage en charge d'entretien.
6. En fin de charge, avant tout, débrancher la prise secteur (7).
7. Débrancher les câbles (rouge et noir) des bornes de la batterie.
8. Vérifier les niveaux des cellules de la batterie et compléter si nécessaire. Refermer le ou les bouchons. Toute trace de liquide doit être essuyée avec une extrême précaution car elle peut contenir de l'acide. Des gants de caoutchouc sont recommandés pour cette opération.
9. Remettre et fixer la batterie dans le véhicule.
10. Reconnecter les bornes batterie (Attention à la polarité).

UTILISATION DE LA FONCTION DEMARRAGE MOTEUR

Le module de démarrage du chargeur associé à la batterie du véhicule délivre un courant suffisant pour mettre en route le moteur d'un véhicule. Si la batterie est très déchargée, il sera nécessaire de la charger 5-10 minutes en position "12V/15A" avant d'essayer de démarrer le moteur.

1. Vous assurer que le chargeur n'est pas branché sur le secteur.
2. Très important ! Vérifier ensuite si vous avez bien branché la pince crocodile rouge (+) sur la borne positive (+) de la batterie et la pince crocodile noire (-) sur la borne négative(-).
3. L'alimentation électrique toujours en position OFF, positionner le bouton (5) sur"12V/3A" et le bouton (6) sur "CHARGER".
4. Vérifier que vous avez correctement branché la batterie comme indiqué à l'étape 2.
5. Brancher la prise secteur du chargeur (7) dans votre prise de courant secteur. Le niveau de charge de la batterie va s'afficher (1).
6. Ensuite, mettre le bouton (5) sur "12V/15 A" et charger la batterie durant 5 à 10 minutes.
7. Puis positionner le bouton (6) sur "STARTER".
8. Mettre le contact moteur.
9. Dés que le moteur tourne, mettre le bouton (5) sur "12V / 3A" et mettre (6) sur "CHARGER".
10. Débrancher la prise secteur du chargeur (7) de votre prise de courant.
11. Enlever les pinces crocodiles (rouge et noire) de la batterie.
12. Si le moteur ne démarre pas, le chargeur s'arrête après environ 10 secondes, le voyant (4) "NO START" s'allume. Après approx. 10 secondes, réessayer une nouvelle fois.
13. Si le moteur ne veut toujours pas démarrer après 2 ou 3 tentatives, charger 5 à 10 minutes supplémentaires (commutateur (5) en "12V/15A", commutateur (6) en position "CHARGER"). Puis reprendre la procédure démarrage à l'étape 7.

ATTENTION

> Pendant la charge de batteries au Plomb, des gaz explosifs peuvent être dégagés. Eviter la proximité du feu ou d'étincelles.

- Compte-tenu de la présence de gaz explosifs, vous devez impérativement débrancher l'alimentation secteur avant de brancher ou débrancher les câbles batterie.

> Eviter les projections sur la peau ou sur les vêtements de l'électrolyte batterie. Cet acide peut vous brûler. En cas de projection, rincer immédiatement avec beaucoup d'eau la zone atteinte.

> Il est indispensable de vous assurer que les pinces crocodiles sont connectées sur les bornes adéquates de la batterie. La pince crocodile rouge est positive (+) et elle doit être obligatoirement branchée sur la borne + de la batterie.

> Ne pas toucher les 2 pinces crocodiles ensemble quand l'appareil est déjà branché sur le secteur afin d'éviter la production d'étincelles entre les pinces.

(RUS) ИНСТРУКЦИЯ

Назначение устройства

Автоматическое автомобильное зарядное устройство для 12В свинцово-кислотных аккумуляторных батарей, с функцией запуска двигателя.

Основные характеристики

> Для свинцово-кислотных аккумуляторных батарей 12В
> Изменяемый зарядный ток 15 А / 3А
> Функция запуска двигателя (30А)
> Защита от короткого замыкания и переполюсовки
> Защита от перезаряда
> Заряд в соответствии с WU-диаграммой (см. рисунок 10)
> Режим поддержания заряда

Техника безопасности

> Перед использованием прочтите инструкцию.
> Храните устройство в сухом месте. Используйте его в проветриваемом помещении, откройте окно.
> Использовать только по назначению.
> Не одевайте слишком свободную одежду и украшения, чтобы они не касались аккумулятора и зарядного устройства.
> Во избежание удара электрическим током или возникновения пожара, берегите устройство от повышенной влажности и от попадания воды.
> Никогда не используйте зарядное устройство вблизи возгорающихся жидкостей или газов. Рабочее место должно быть чистым.
> Не вскрывайте и не переделывайте зарядное устройство.
> В случае обнаружения дефекта обратитесь в сервис.
> Не подвергайте устройство воздействию высоких температур.
> Для очистки устройства отключите его от сети.
> Используйте сухую салфетку.
> Когда зарядное устройство не используется, отключите его от сети.
> Не оставляйте устройство без присмотра взрослых.
> Берегите устройство от детей.

Несоблюдение инструкции может привести к повреждению устройства или к травме пользователя.

Показания светодиодов

6 красных светодиодов (1): процесс заряда
Зеленый светодиод "POWER" (2): готов к работе
Оранжевый светодиод "TRICKLE " (3): окончание заряда/ режим поддержания заряда
Красный светодиод "NO START" (4): Запуск двигателя невозможен

ВНИМАНИЕ

Устройство предназначено только для заряда 12 В аккумуляторных свинцово-кислотных батарей и необслуживаемых свинцово-кислотных аккумуляторных батарей (6 банок). Не пытайтесь заряжать аккумуляторы других химических систем (NiCd; NiMH, Lilon) – это может привести к взрыву!

Внешний заряд свинцово-кислотного аккумулятора 12В

1. Отключите аккумулятор от автомобиля. Это поможет избежать возможных повреждений генератора. Выньте аккумулятор из автомобиля и положите его на пол или ровную рабочую поверхность в пределах досягаемости электрической розетки. Мы рекомендуем вам использовать резиновые перчатки, когда Вы вынимаете аккумулятор из автомобиля, поскольку существует возможность наличия кислоты на корпусе аккумулятора.
2. Снимите крышки с каждой аккумуляторной банки и сравните уровень электролита с метками на корпусе. При необходимости долейте дистиллированную воду до необходимого уровня. Если уровень электролита в норме, то доливать воду не требуется. Не закрывайте крышки во время заряда аккумулятора. Если у Вас необслуживаемая аккумуляторная батарея, то проверка не требуется.
3. Подключите красный крокодил (+) к положительному выводу аккумулятора (+). Черный крокодил (-) подключите к

отрицательному выводу (-).

4. Перед подключением зарядного устройства в сеть, установите необходимый зарядный ток с помощью переключателя (5):
   a. 12 В аккумулятор емкостью 6 -20 Ач: "12 V/3A", запуск двигателя невозможен
   b. 12 В аккумулятор более 20 Ач: "12V/15A", функция запуска возможна
5. После установки зарядного тока подключите вилку (7) в розетку. Устройство автоматически начинает процесс заряда. Величина зарядного тока будет показана с помощью индикаторов (1). Она зависит от состояния аккумулятора и величины установленного зарядного тока. С момента начала заряда величина зарядного тока постепенно уменьшается. Чем больше заряжается аккумулятор, тем меньше зарядный ток. После окончания заряда устройство переключается в режим поддержания заряда и включается светодиод "TRICKLE" (3), на аккумулятор продолжает поступать небольшой зарядный ток.
6. Выньте вилку (7) из розетки.
7. Отключите крокодилы (красный и черный) от аккумулятора.
8. Проверьте уровень электролита и пополните его при необходимости. Закройте крышки банок. Возможные остатки электролита должны быть тщательно удалены с поверхности батареи, наденьте резиновые перчатки, т.к. жидкость содержит кислоту!
9. Установите аккумулятор в автомобиль и закрепите его.
10. Подключите контакты, соблюдая полярность.

Функция запуска двигателя

С помощью этой функции вы можете запустить двигатель автомобиля, даже при частично разряженном аккумуляторе. Если заряд аккумулятора очень низкий, необходимо подзарядить его в течение 5-10 минут в позиции переключателя "12V/15A" перед тем, как начать запуск двигателя.

1. Убедитесь, что устройство отключено от сети.
2. Подключите красный крокодил (+) к положительному выводу аккумулятора (+). Черный крокодил (-) подключите к отрицательному выводу (-). Убедитесь в правильном подключении – это важно!
3. Перед тем как включить зарядное устройство в сеть, установите переключатель тока (5) в позицию "12V/3A", а переключатель (6) в позицию "CHARGER".
4. Еще раз проверьте правильность подключения (пункт 2).
5. Включите зарядное устройство в сеть . Величина зарядного тока будет показана индикаторами (1).
6. Теперь установите переключатель (5) в позицию "12V/15 A", и дайте подзарядиться аккумулятору в течение 5-10 минут.
7. После этого установите переключатель (6) в позицию "STARTER".
8. Включите зажигание.
9. Если двигатель заработал, установите переключатель (5) в позицию "12V / 3A", а переключатель (6) в позицию "CHARGER".
10. Выньте вилку (7) из розетки.
11. Отключите крокодилы (красный и черный) от аккумулятора.
12. В случае, когда двигатель не завелся, зарядное устройство делает паузу примерно на 10 секунд, загорится светодиод (4) "NO START". После десятисекундного перерыва можно снова попытаться завести двигатель.
13. Если после 2-3 попыток двигатель не завелся, дайте подзарядиться аккумулятору еще 5-10 минут, установив переключатель (5) в позицию "12V/15A", а переключатель (6) в позицию "CHARGER". Начните снова с пункта 7.

WARNING

> Во время заряда свинцово-кислотного аккумулятора может выделяться газ. Избегайте наличия поблизости открытого огня или искр.

> Из-за наличия взрывоопасного газа, Вы должны подключать и отключать аккумулятор только тогда, когда зарядное устройство отключено от сети.

> Не допускайте попадание электролита на одежду или кожу во избежание химического ожога. При попадании электролита на кожу или одежду немедленно смойте его большим количеством воды.

> Очень важно соблюдать правильную полярность при подключении аккумулятора. Красный крокодил(+) должен быть подключен к выводу аккумулятора с пометкой (+).

> Во избежание короткого замыкания не допускайте касания между зажимами «крокодил», когда зарядное устройство чено в сеть. Не касайтесь ими друг друга, иначе будет искра.

(I) MANUALE D'ISTRUZIONI

USO DEL CARICABATTERIE

Caricabatterie per auto per batterie al piombo/senza manutenzione con funzione Start.

CARATTERISTICHE

> Per ricarica automatica di batterie al piombo 12V e batterie al piombo senza manutenzione
> Corrente di carica selezionabile 15A / 3A
> Funzione start (30A)
> Protezione elettronica contro cortocircuito e polarità errata
> Protezione elettronica contro sovraccarica
> Carica con curva Wu (vedere disegno 10)
> Carica aggiuntiva
> Carica di mantenimento

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

> Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima dell'utilizzo dell'apparecchio
> Tenere il caricabatterie in un luogo asciutto (solo per uso al coperto). L'ambiente deve avere una ventilazione adeguata, una finestra parzialmente aperta ad esempio
> Ulitizzare l'apparecchio solo per l'uso qui descritto
> Evitare di indossare abiti fluttuanti o gioielli per prevenire il loro contatto con la batteria o il caricabatterie, provocando il rischio di incendio e/o cortocircuito. Il caricabatterie deve essere protetto dall'alta umidità e acqua.
> Non usare il caricabatterie accanto a gas o liquidi infiammabili. Manterere l'area di lavoro pulita.
> Non aprire e non riassemblare il caricabatterie.
> In caso di difetti, portarlo per la riparazione a un centro servizi riparazioni autorizzato.
> Non esporre l'apparecchio ad alte temperature o umidità troppo alta.
> Per pulire il caricabatterie togliere la spina dall'alimentazione di corrente.
> Utilizzare un panno asciutto per pulire il caricabatterie.
> Quando il caricabatterie non è in uso staccare la spina dall'alimentazione di corrente.
> Non utilizzare l'apparecchio senza la supervisione di adulti.
> Non lasciare alla portata di bambini.

Se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, si possono causare danni all'apparecchio o seri danni all'utilizzatore.

DISPLAY

6 x rosso LED (1): indicatore di carica
LED verde"POWER" (2): pronto all'uso
LED arancio "TRICKLE " (3): fine della carica / carica di mantenimento
LED rosso "NO START" (4): funzione START non possibile

ATTENZIONE

Esclusivamente per ricarica di batterie ricaricabili al piombo con e senza manutenzione da 12V (6 celle). Non ricaricare altri tipi di batterie (NiCd; NiMH, LiIon ecc.) - Pericolo di esplosione !

CARICABATTERIE ESTERNO DI BATTERIE AL PIOMBO 12V

1. Staccare la batteria dall'auto. Questo evita la possibilità di danneggiare il vostro alternatore. Togliere la batteria dal veicolo e metterla a terra o su di un piano di lavoro vicino all'alimentazione di corrente. Raccomandiamo durante questa operazione l'uso di guanti di gomma, perchè c'è la possibilità che acidi corrosivi siano all'esterno della batteria.
2. Rimuovere i coperchi da ciascuna cella e controllare i livelli come da marcatura o guardando il livello d'acqua. Per il rabbocco addizionare acqua distillata o ionizzata. Non usare acqua normale di rubinetto. Non rimettere i coperchi sino a quando la carica non è stata completata. Se avete una batteria senza manutenzione non dovete ovviamente fare questi controlli.
3. Connettere la clip coccodrillo rossa (+) al terminale della batteria positivo (+). Connettere la clip coccodrillo nera (-) al terminale della batteria negativo (-).
4. Prima di inserire la spina del caricabatterie nella presa di corrente, dovete selezionare la corrente di carica sul selezionatore (5) come segue:
   a. batteria 12 V da 6 Ah fino 20 Ah: "12 V/3A", Funzione start non possibile.

b. batteria 12 V sopra 20 Ah: "12V/15A", Funzione start possibile

5. Dopo la selezione della corrente di carica potete inserire la spina alla presa di corrente (7). Il caricabatterie sarà ora operativo. La percentuale di carica sarà ora visibile sugli indicatori di carica (1). Quando una batteria è connessa inizialmente al caricabatterie, la percentuale di carica dovrebbe salire rapidamente. Non appena la batteria è via via più carica, la percentuale di carica diminuirà. La carica della batteria non andrà mai a 0 in quanto una piccola quantità di carica in uscita continuerà anche se la batteria è completamente carica. La spia "TRICKLE" (3) indica la carica di mantenimento.
6. La prima cosa da fare dopo la carica è rimuovere la presa di corrente (7).
7. Disconnettere i terminali (rosso e nero) dai terminali della batteria.
8. Ispezionare i livelli di liquido in ciascuna cella, se necessario. Richiudere i coperchi delle celle. Ogni liquido in più dovrebbe essere asciugato con estrema cura indossando guanti di gomma – in quanto il liquido può contenere acido.
9. Rimettere e fissare la batteria al suo posto.
10. Riconnettere i terminali alla batteria (attenzione alla giusta polarità).

USO DELLA FUNZIONE START DEL MOTORE

La funzione starter, insieme alla batteria dell'auto, invierà abbastanza corrente per il vostro veicolo per mettere in moto il motore. Se la batteria ha una carica bassa, sarà necessario caricare la batteria solo per 5-10 minuti con selettore in posizione "12V/15A" prima di provare ad avviare il motore.

1. Assicurarsi che tutte le connessioni al caricabatterie siano chiuse.
2. Assicurarsi che la clip coccodrillo rossa (+) sia collegata al terminale positivo della batteria (+) e che la clip coccodrillo nera (-) sia collegata al terminale negativo della batteria (-). Questo è importantissimo!
3. Con alimentazione ancora in posizione OFF, spenta, selezionare (5) "12V/3A" e inserire (6) "CHARGER"
4. Controllare che abbiate connesso esattamente la batteria come descritto nel punto 2.
5. Connettere il caricabatterie all'alimentazione di corrente (7). Vedrete ora il livello di energia sugli indicatori di carica (1).
6. Ora selezionare (5) "12V/15 A", e far caricare la batteria per 5 sino a 10 minuti.
7. Selezionare ora (6) "STARTER".
8. Accendere il motore.
9. Non appena il motore è in moto selezionare (5) "12V / 3A" e selezionare (6) "CHARGER".
10. Rimuovere la spina di corrente dall'alimentazione di corrente (7).
11. Rimuovere le clips coccodrillo (rosso e nero) dalla batteria.
12. Se il motore non parte il caricabatterie si ferma per circa 10 secondi, la luce (4) "NO START" si accende. Dopo circa 10 secondi è possibile riprovare.
13. Se il motore non parte dopo due o tre prove, attendere per ulteriori 5 -10 minuti con il caricabatterie (con selezione (5) in posizione "12V/15A", e (6) in posizione "CHARGER"). Ricominciare dal passo 7.

ATTENZIONE

> Quando si caricano batterie al piombo, si possono formare gas esplosivi. Evitare quindi fiamme e scintille.
> A causa della presenza di gas esplosivi dovete connettere e sconnettere la batteria quando l'alimentazione dalla corrente di rete è stata staccata.
> Evitare che l'acido della batteria (elettrolitico) vada sulla pelle o abbigliamento. Potrebbe bruciare. Se ciò accade risciacquare immediatamente con moltissima acqua.
> E' molto importante assicurasi di aver inserito correttamente la clip coccodrillo al corretto terminale. La clip coccodrillo rosso è positivo (+) e deve essere inserita sul terminale della batteria marcato con +.
> Evitare di far toccare insieme le due clips coccodrillo quando l'unità è collegata alla corrente di rete in quanto potrebbe esserci scintilla tra le due clips.

(H) HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A TÖLTŐ HASZNÁLATA

Automatikus gépjármű töltőkészülék 12 V-os ólomakkumulátorokhoz / zárt ólomakkumulátorokhoz indítás funkcióval.

JELLEMZŐK

> 12 V-os ólomakkumulátorok és zárt ólomakkumulátorok automatikus töltése
> 15 A / 3 A állítható töltőáram
> Indítás funkció (30 A)
> Elektronikus védelem rövidzár és fordított polaritás ellen
> Elektronikus védelem túltöltés ellen
> WU-görbe szerinti töltés (lásd a 10. ábrát)
> Automatikus utántöltés
> Csepptöltés

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

> Kérjük, használat előtt olvassa el a kezelési utasítást.
> Százat helyen használja a töltőt (csak beltérben). Legyen a helyiség megfelelően szellőztetve - például kissé nyitott ablak.
> Csak a jelen műszaki specifikáció szerint használja.
> Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert, nehogy azok az akkumulátorhoz vagy a töltőhöz érjenek.
> Tűzveszély és/vagy elektromos áramütés elkerülése érdekében óvja a töltőt nedvességtől és víztől.
> Ne használja a töltőt gyúlékony gázok vagy folyadékok közelében. Tartsa tisztán a munkaterületet.
> Ne nyissa fel és ne alakítsa át a töltőt.
> Hiba esetén forduljon a márkaszervizhez.
> Óvja a készüléket túl magas hőmérséklettől illetve magas páratartalomtól.
> Tisztításkor először húzza ki a töltő csatlakozóját a hálózati dugaljból.
> Tisztításhoz csak száraz rongyot használjon.
> Ha nem használja a töltőt, húzza ki a csatlakozóját a hálózati dugaljból.
> Ne működtesse a készüléket felnőtt felügyelete nélkül.
> A gyerekeket tartsa távol.

Károsodhat a készülék vagy súlyosan sérülhet a felhasználó, ha nem tartja be a biztonsági utasításokat.

KIJELZÉS

6 db piros színű LED (1): töltéskijelző
„POWER" feliratú, zöld színű LED [HÁLÓZAT] (2): a töltő használatra kész
„TRICKLE" feliratú, narancs színű LED [CSEPPTÖLTÉS] (3): töltés vége / csepptöltés
„NO START" feliratú, piros színű LED [NINCS INDÍTÁS] (4): Az indítás funkció nem használható.

FIGYELEM!

A készülék csak 12 V-os ólomakkumulátorok vagy zárt ólomakkumulátorok töltésére használható (6 cellás). Tilos más fajta akkumulátort (pl. NiCd, NiMH, li-ion stb.) tölteni a készülékkel, ez robbanásveszélyes.

12 V-OS ÓLOMAKKUMULÁTOROK KÜLSŐ TÖLTÉSE

1. Le kell kötnie az akkumulátort a gépjárműről. Ezzel elkerülhető a generátor esetleges sérülése. Vegye ki az akkumulátort a gépjárműből, és helyezze a padlóra vagy munkaasztalra úgy, hogy legyen elérhető távolságban egy konnektor. Célszerű gumikesztyűt használni az akkumulátor mozgatásakor, mivel maró savmaradványok lehetnek az akkumulátor külsején.
2. Vegye le a cellák sapkáit és ellenőrizze a szintet az akkumulátor oldalán lévő jelölés szerint illetve a cellában látható-e a szintjelzés. Szükség esetén fel kell tölteni a megfelelő szintre ionizált vagy desztillált vízzel. Tilos csapvizet használni. Ne helyezze vissza a cellasapkákat a töltés befejezéséig. Ha zárt akkumulátora van, akkor ezt az ellenőrzést nem kell elvégeznie.
3. Csatlakoztassa a piros krokodilcsipeszt (+) az akkumulátor pozitív kivezetésére (+). Csatlakoztassa a fekete krokodilcsipeszt (-) az akkumulátor negatív kivezetésére (-).
4. A készülék hálózatba való bedugása előtt be kell állítani a töltőáramot az (5) kapcsolóval az alábbiak szerint:
   a. 12 V-os akkumulátor 6 Ah - 20 Ah közötti teljesítménnyel: "12 V/3A", az indítás funkció használata nem lehetséges.
   b. 12 V-os akkumulátor 20 Ah teljesítmény felett: "12V/15A", az indítás funkció használható.

5. A töltőáram beállítása után a (7) hálózati csatlakozó bedugható a konnektorba. A töltő ekkor működik. Az (1) töltésjelző mutatja a töltés mértékét. Az akkumulátor töltőre kapcsoláskor először a töltés mértéke gyorsan nő. Ahogy az akkumulátor töltődik a töltés mértéke csökken. A töltés soha sem csökken le nullára, mivel a töltő kimenetén teljesen feltöltött akkumulátor esetén is van töltőfeszültség. A (3) „TRICKLE" feliratú LED jelzi a csepptöltést.
6. Ha a töltés befejeződött, először is húzza ki a (7) hálózati dugót.
7. Vegye le a csipeszeket (piros és fekete) az akkumulátor kivezetéséről.
8. Ellenőrizze a folyadékszintet az egyes cellákban, és szükség esetén töltse fel a cellákat. Helyezze vissza a sapká(ka)t. A felesleges folyadékot fokozott gondossággal törölje le, és viseljen gumikesztyűt - a folyadékban sav lehet.
9. Tegye a helyére, és rögzítse az akkumulátort.
10. Szerelje vissza az akkumulátor-csatlakozókat (ügyeljen a polaritásra).

A MOTORINDÍTÓ FUNKCIÓ HASZNÁLATA

A töltő indítófunkciója, a gépjármű akkumulátorával együtt elegendő áramot képes biztosítani a jármű illetve a motor beindításához. Ha az akkumulátor teljesen lemerült, 5-10 percig tölteni kell a „12V/15A" kapcsolóállás mellett, mielőtt megkísérelné beindítani a motort.

1. Ellenőrizze, hogy az akkumulátortöltő nem kap áramot.
2. Ezután gondosan csatlakoztassa a piros krokodilcsipeszt (+) az akkumulátor pozitív kivezetésére (+) és a fekete krokodilcsipeszt (-) az akkumulátor negatív kivezetésére (-). Ez nagyon fontos!
3. A töltő még mindig ne kapjon hálózati táplálást, állítsa az (5) kapcsolót „12V/3A" állásba és a (6) kapcsolót pedig „CHARGER" állásba.
4. Ellenőrizze, hogy a 2. pont szerint helyesen csatlakoztatta a töltőt az akkumulátorhoz.
5. Dugja be a töltő (7) hálózati dugóját a konnektorba. Ekkor az (1) a töltésjelzőn láthatja a teljesítményszintet.
6. Kapcsolja át az (5) kapcsolót „12V/15A" állásba, és hagyja 5-10 percig tölteni az akkumulátort.
7. Ezután kapcsolja a (6) billenőkapcsolót „STARTER" állásba.
8. Indítsa be a gépjármű motorját.
9. Amikor a motor elindult, állítsa az (5) kapcsolót "12V/3A" állásba, és a (6) kapcsolót „CHARGER" állásba.
10. Húzza ki a (7) hálózati dugót a konnektorból.
11. Vegye le a krokodilcsipeszeket (piros és fekete) az akkumulátorról.
12. Ha a motor nem indul, a töltő kb. 10 másodpercre leáll, és kigyullad a (4) „NO START" feliratú LED. Kb. 10 másodperc múlva újra megpróbálhatja az indítást.
13. Ha két vagy három kísérlet után sem indul a motor, várjon további 5-10 percet úgy, hogy a töltő (5) kapcsolója "12V/15A" állásban, a (6) kapcsoló pedig „CHARGER" állásban van, majd indítson újra a 7. pont szerint.

VIGYÁZAT!

> A savas ólomakkumulátor-cellák töltésekor robbanásveszélyes gázok szabadulhatnak fel. Ezért a töltés környezetében ne használjon nyílt lángot illetve ne végezzen szikrát okozó tevékenységet.

> A robbanásveszélyes gázok jelenléte miatt csak akkor csatlakoztassa a krokodilcsipeszeket az akkumulátor kivezetéseihez vagy válassza le azokat, ha a töltő nincs bedugva.

> Kerülje el, hogy akkumulátorsav (elektrolit) kerüljön a bőrére vagy a ruhájára, mert kimarhatja azt. Ha elektrolit kerül a bőrére vagy a ruhájára, azonnal öblítse le bő vízzel az érintett területet.

> Nagyon fontos, hogy a megfelelő krokodilcsipeszt a megfelelő kivezetéshez csatlakoztassa. A piros krokodilcsipesz a pozitív (+) és ezt az akkumulátor + jelzésű kivezetésére kell csatlakoztatnia.

> Ne érintse össze a két krokodilcsipeszt ha a készülék be van dugva, mivel szikra keletkezhet a két csipesz között.

(E) INSTRUCCIONES DE MANEJO

USO DEL CARGADOR

Cargador automático para coche para baterías de plomo o gel de plomo de 12 V con Función de Arranque

CARACTERÍSTICAS

> Para la carga automática de las baterías de plomo para coche de 12 V
> Corriente de carga ajustable de 15 A / 3A
> Función de arranque (30A)
> Protección electrónica contra corto circuito y polaridad invertida
> Protección electrónica contra sobrecarga
> Carga con curva WU (vea imagen 10)
> Recarga automática
> Carga de conservación por impulsos

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

> Por favor, les las instrucciones de manejo detenidamente antes de usarlo
> Utilice el cargador en lugares secos (solo para uso interior). Debe haber una ventilación adecuada – por ejemplo, una ventana parcialmente abierta.
> Utilice el aparato solo según lo convenido (conforme a las especificaciones del aparato)
> No lleve vestidos amplios ni joyas (cadenas; anillos etc.) cuando maneje el aparato para evitar un corto circuito.
> No exponer el aparato a temperaturas altas o humedad extrema.
> Para evitar el peligro de incendio o descarga eléctrica proteja el aparato del agua y de la alta humedad.
> No utilizar este cargador en ningún caso cerca de líquidos o gases inflamables. Mantenga limpia el área de trabajo.
> No abrir el cargador
> Las reparaciones únicamente deben ser realizadas por un servicio técnico autorizado.
> Para limpiar el cargador, por favor desconéctelo de la red.
> Para la limpieza utilice sólo un paño seco.
> No manejar el aparato sin la supervisión de personas adultas
> Cuando no utilice el cargador desconéctelo de la red eléctrica
> Mantener fuera del alcance de los niños

No tener en cuenta estas indicaciones de seguridad, puede provocar defectos en el cargador, o incluso peligro de heridas a personas!!

DISPLAY

6 x LED rojo (1): Indicador de carga se ilumina
LED verde "POWER" (2): listo para el uso
LED naranja "TRICKLE" (3): fin de la carga / carga de conservación por impulsos
LED rojo "NO START" (4): No es posible la función de arranque

ATENCIÓN

Solo para la carga de baterías de plomo o de gel de plomo de 12 V (6 células). No cargar otros tipos de baterías (NC, NiMH, Li-Ion, etc.) – PELIGRO DE EXPLOSION!

CARGA EXTERNA DE LAS BATERÍAS DE PLOMO DE 12 V

1. Debe desconectar la batería del coche. Esto evita la posibilidad de dañar su alternador. Retire la batería del vehículo y déjela en el suelo o en el banco de trabajo, cerca de un zócalo eléctrico. Recomendamos el uso de guantes de goma cuando quite la batería, ya que existe la posibilidad de que haya ácido en la parte exterior de la misma.
2. Quite las tapas de cada batería y compruebe el nivel de cada vaso. Si el nivel está por debajo de lo marcado, rellénelo con agua destilada. Bajo ningún concepto podrá utilizar agua normal. Nada más terminado el llenado, vuelva a poner las tapas a las baterías. En baterías sin mantenimiento no es necesario una comprobación de nivel.
3. Conecte la pinza roja con el polo más (+) a la batería. Conecte la pinza negra con el polo menos (-) a la batería.
4. Antes de poner en funcionamiento el cargador, deberá ajustar la corriente de carga en la batería de plomo. Para ello ajuste el interruptor (5) como sigue:
   a. Batería de 12 V desde 6 Ah hasta 20 Ah: "12V/3A", no es posible la función de arranque
   b. Batería de 12 V a partir de 20 Ah: "12V/15A", es posible la función de arranque.

5. Después de seleccionar la corriente de carga del cargador puede ponerlo en funcionamiento enchufando la clavija de red (7). El cargador pone en marcha automáticamente el proceso de carga. El coeficiente de la corriente de carga será indicado por el indicador de la corriente de carga (1) y es independiente del estado de carga de las baterías así como de la corriente de carga ajustada. Al comienzo del proceso de carga se reduce el coeficiente de la corriente de carga continua. Según vaya transcurriendo el proceso de carga de la batería de plomo se reducirá la corriente de carga. El final del proceso de carga será indicado por el indicador "TRICKLE" (3). También después del final de la carga la batería será aprovisionada con una reducida corriente de carga, la llamada carga de conservación.
6. Después del final de la carga separe primeramente el cargador de la corriente de red tirando de la clavija de red (7).
7. Después retire las pinzas (roja y negra) de la batería de plomo.
8. Examine los niveles de líquido y rellenar si es necesario. Vuelva a enroscar las tapas. Eliminar el posible remanente de ácido de los vasos utilizando guantes de goma y con sumo cuidado – El líquido puede contener ácido!
9. Insertar las baterías de plomo y sujetarlas en el vehículo.
10. Conectar las baterías de plomo observando la polaridad.

USO DE LA FUNCIÓN DE ARRANQUE

Utilizando la función de arranque del cargador podrá también arrancar el motor de su vehículo aunque las baterías del coche no estén completamente cargadas.

Con baterías de plomo completamente descargadas es necesario cargar la batería durante 5-10 minutos en la posición de interruptor "12V/15A", antes de proceder al arranque del motor!

1. Asegúrese de que el cargador no esté conectado a la corriente eléctrica.
2. Conectar la pinza roja con el polo más (+) de la batería. Conectar la pinza negra con el polo menos (-) a la batería. Por favor, examine de nuevo que las pinzas están correctamente conectadas.
3. Ajustar el interruptor de corriente de carga (5) en la posición "12 V/3A" y el interruptor (6) en la posición "CHARGER".
4. Examine de nuevo que las pinzas están correctamente conectadas (pinza roja en el polo más; pinza negra en el polo menos).
5. Ponga en funcionamiento el cargador enchufando la clavija de red (7). El nivel de la corriente de carga será indicado en el indicador de corriente de carga (1).
6. Conmutar el interruptor de corriente de carga (5) a la posición de interruptor "12V / 15A" y cargue la batería de plomo durante 5-10 minutos.
7. Ponga el interruptor basculante (6) en la posición de interruptor "STARTER".
8. Arranque el motor
9. Después de que haya arrancado el motor, ponga el interruptor de corriente de carga (5) en la posición de interruptor "12V/3A" y el interruptor (6) en la posición de interruptor "CHARGER".
10. Desconecte el cargador de la corriente tirando de la clavija de red (7).
11. Quite las pinzas (negra y roja) de la batería de plomo.
12. Después de que haya arrancado el motor, el cargador hace una pausa de aprox. 10 segundos y vuelve a conectarse solo, el indicador luminoso (4) "NO START" se ilumina. Después podrá realizar un nuevo arranque.
13. Si no arranca el motor después de 2 o 3 intentos, deberá realizar de nuevo el proceso de carga por otros 5-10 minutos. (Interruptor de corriente de carga (5) en posición "12V/15A"; interruptor (6) en posición "CHARGER").

Después proceder según lo descrito a partir del punto 7.

AVISO

> Cuando carga baterías de plomo pueden formarse gases explosivos. Procure que haya suficiente ventilación y evite fumar y estar cerca del fuego. Ya que pueden formarse gases explosivos, debe solo conectar y desconectar las baterías de plomo cuando ha sido desconectada la corriente principal.
> Debe evitar que le caiga ácido de la batería en su piel o vestidos. Puede quemarle. Si le ha caído ácido en su piel o vestidos, debe inmediatamente lavar con abundante agua la superficie afectada.
> Es muy importante asegurarse de poner la pinza correcta en el terminal correcto. La pinza roja en el polo más; la pinza negra en el polo menos.
> Evite que se toquen las dos pinzas estando enchufada la clavija de red, ya que puede formarse un arco voltaico a consecuencia del cortocircuito.

(LV) LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

LĀDĒTĀJA IZMANTOŠANA

Automātisks automašīnas lādētājs ar starta funkciju 12 V svina vai svina želejas akumulatoriem

FUNKCIJU PĀRSKATS

> automātiskai automašīnu 12 V svina akumulatoru uzlādei
> pārslēdzama uzlādes strāva 15A / 3A
> starta atbalsts (30 A)
> elektroniska aizsardzība pret īssavienojumu un polu inversiju
> elektroniska aizsardzība pret pārlādēšanos
> uzlāde pēc WU līknes (skat. 10. attēlu)
> piemērots paralēlai akumulatora ekspluatācijai *(float charging)*
> kompensācijas uzlāde

DROŠĪBAS NORĀDES

> Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un sekojiet drošības norādēm.
> Lādētāju darbiniet tikai piemērotās, labi vēdinātās telpās, un ne zem klajas debess.
> Lādētāju izmantojiet tikai paredzētajā nolūkā (atbilstoši specifikācijai).
> Rīkojoties ar lādētāju, valkājiet piegulošu apģērbu un nenēsājiet rotaslietas (ķēdītes, gredzenus utt.), lai izvairītos no īssavienojuma.
> Nepakļaujiet lādētāju augstām temperatūrām vai galēji augstam gaisa mitrumam.
> Sargājiet lādētāju no mitruma, lai novērstu ugunsgrēka vai elektrošoka risku.
> Nedarbiniet lādētāju degošu gāzu vai šķidrumu tuvumā.
> Neveriet lādētāju vaļā.
> Remontu uzticiet tikai oficiālajiem izplatītājiem.
> Tīrīšanas un apkopes darbus veiciet tikai, kad lādētājs ir atvienots no strāvas tīkla.
> Tīriet lādētāju vienīgi ar sausu audumu.
> Ekspluatējot lādētāju, neatstājiet to bez uzraudzības.
> Pēc lietošanas atvienojiet lādētāju no strāvas tīkla.
> Sargājiet lādētāju no bērniem.
> Nelietprātīga apiešanās ar lādētāju var izraisīt lietotājam veselības bojājumus.

Drošības norāžu neievērošana var izraisīt bojājumus lādētājam un bīstamus miesas bojājumus cilvēkiem!!

GAISMAS INDIKATORI

6 x sarkanās gaismas diodes (LED) (1): uzlādes strāvas indikatori
zaļā LED „POWER“ (2): gatavs darbam
oranžā LED „TRICKLE“ (3): uzlādes beigas; pievienotais akumulators ir uzlādēts; kompensācijas uzlādes režīms
sarkanā LED „NO START“ (4): darbu sākt pašlaik nav iespējams

UZMANĪBU

Ar šo lādētāju drīkst lādēt vienīgi 12 V (6 elementu) svina vai svina želejas akumulatorus. Cita sprieguma svina akumulatorus lādēt nedrīkst. Ar šo lādētāju kategoriski aizliegts lādēt cita tipa akumulatorus vai baterijas (NiCd; NiMH; LiIon utt.). Sprādzienbīstami!

12 V SVINA AKUMULATORU ĀRĒJĀ LĀDĒŠANA:

1. Lādējamo akumulatoru atvienojiet no transporta līdzekļa. Tā jūs izvairīsieties no iespējamiem automobiļa elektrosistēmas bojājumiem. Izmontējiet lādējamo akumulatoru no transporta līdzekļa un novietojiet uz līdzenas pamatnes (grīdas; darbgalda) strāvas rozetes tuvumā. Akumulatoru izmontējot/iemontējot, ieteicams uzvilkt gumijas cimdus, jo nav izslēgts, ka uz akumulatora atrodas tajā ietilpstošās skābes atliekas.
2. Atveriet akumulatora elementu vāciņus un pārbaudiet elementu uzpildes līmeni. Ja uzpildes līmenis ir zemāks par minimālo atzīmi, pēc vajadzības uzpildiet elementos destilētu ūdeni. Šai nolūkā kategoriski nedrīkst lietot parasto ūdeni. Akumulatora elementu vāciņus uzlieciet atpakaļ tikai pēc pabeigtas uzlādes. Bezapkopes akumulatoriem pārbaudīt uzpildes stāvokli nav nepieciešams.
3. Sarkano pola spaili savienojiet ar akumulatora pluspolu (+). Melno pola spaili savienojiet ar akumulatora mīnuspolu (-).
4. Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzlādes strāva jānoregulē atbilstoši pievienotajam akumulatoram. Šim nolūkam slēdzi (5) noregulēt sekojoši:

a. Svina / Svina želejas akumulatoriem no 6 Ah – 20 Ah pozīcijā „12/3A“; starta funkcija nav iespējama;
b. Svina / Svina želejas akumulatoriem no 20 Ah pozīcijā „12V/15 A“; starta funkcija ir iespējama.

5. Pēc uzlādes strāvas noregulēšanas iedarbiniet lādētāju, iespraužot tīklā kontaktdakšu (7). Uzlādes process sāksies automātiski. Uzlādes strāvas intensitāti uzrādīs uzlādes strāvas indikatori (1), un tā būs atkarīga no akumulatora uzlādes stāvokļa un ieregulētās uzlādes strāvas. Uzlādes procesa sākumā uzlādes strāvas intensitāte aizvien pieaug. Svina akumulatoram uzlādējoties, uzlādes strāva samazinās. Par uzlādes procesa beigām signalizē indikators „TRICKLE“ (3). Arī pēc uzlādes beigām akumulators tiek apgādāts ar nelielu strāvas daudzumu, nodrošinot tā saukto kompensācijas uzlādi.
6. Pēc uzlādes beigām lādētāju vispirms atvienojiet no strāvas tīkla, izņemot kontaktdakšu (7).
7. Pēc tam atvienojiet no akumulatora polu spailes (sarkano un melno).
8. Pārbaudiet šķidruma stāvokli un uzpildiet to, ja nepieciešams. Uzskrūvējiet elementiem vāciņus. Ja uz akumulatora ir skābes atliekas aizvāciet tās, lietojot gumijas cimdus, ar maksimālu rūpību – skābe!!
9. Ievietojiet akumulatoru transporta līdzeklī un nostipriniet.
10. Pieslēdziet akumulatoru, ievērojot pareizo polaritāti.

STARTA FUNKCIJAS IZMANTOŠANA

Izmantojot lādētāja starta funkciju, transporta līdzekļa motoru iespējams startēt arī, ja TL akumulators nav pielādēts līdz galam.
Ja akumulators ir pilnīgi tukšs, nepieciešams to 5 - 10 minūtes palādēt slēdža pozīcijā „12V/15A“ , pirms uzsākt starta procesu!

1. Pārliecinieties, ka lādētājs nav pievienots strāvas tīklam.
2. Sarkano pola spaili savienojiet ar akumulatora pluspolu (+). Melno pola spaili savienojiet ar akumulatora mīnuspolu (-). Vēlreiz pārbaudiet, vai polu spailes pievienotas pareizi.
3. Uzlādes strāvas slēdzi (5) noregulējiet pozīcijā „12V /3A“ un tumbleru (6) - pozīcijā „CHARGER“.
4. Vēlreiz pārbaudiet pola spaiļu korektu pievienojumu (sarkanā spaile pie pluspola; melnā spaile pie mīnuspola).
5. Ieslēdziet lādētāju, iespraužot tīklā kontaktdakšu (7). Uzlādes strāvas intensitāti uzrādīs uzlādes strāvas indikatori (1).
6. Uzlādes strāvas slēdzi (5) pārslēdziet pozīcijā „12V /15A“ un palādējiet akumulatoru 5 - 10 minūtes.
7. Tumbleru (6) pārslēdziet uz pozīciju „STARTER“.
8. Startējiet motoru.
9. Pēc sekmīgas startēšanas uzlādes strāvas slēdzi (5) pārslēdziet pozīcijā „12V/3A“ un tumbleru (6) – pozīcijā „CHARGER“.
10. Atvienojiet lādētāju no strāvas tīkla, izņemot kontaktdakšu (7).
11. Noņemiet no akumulatora polu spailes (melno un sarkano).
12. Pēc nesekmīgas startēšanas lādētājs ieturēs apm. 10 sekunžu pauzi un pats atkal ieslēgsies; degs indikators (4) „NO START“. Pēc tam startēšanas procesu var veikt atkārtoti.
13. Ja pēc 2 vai 3 nesekmīgiem mēģinājumiem motors nestartējas, vēlreiz jāveic 5-10 minūšu garš uzlādes process (uzlādes strāvas slēdzi (5) pozīcijā „12V/15A“; tumbleru (6) pozīcijā „CHARGER“).

Pēc tam rīkoties, kā augstāk aprakstīts, sākot no 7. punkta.

Brīdinājums

> Lādējot svina akumulatorus, var veidoties eksplozīvas gāzes. Gādājiet par pietiekamu ventilāciju un izvairieties no atklātiem uguns un augstas temperatūras avotiem un smēķēšanas. Tā kā var veidoties eksplozīvas gāzes, obligāti jāseko, lai pola spailes tiku pievienotas resp. atvienotas tikai tad, kad lādētājs ir atvienots no strāvas tīkla!
> Neļaujiet akumulatora skābei nonākt tiešā kontaktā ar apģērbu un ādu. Skābei nonākot uz ādas, nekavējoties noskalojiet to tekošā ūdenī.
> Obligāti sekojiet pareizam pola spaiļu pieslēgumam pie poliem (sarkanā spaile pie pluspola; melnā spaile pie mīnuspola).
> Nekādā gadījumā nepieļaujiet sarkanās un melnās pola spailes saskaršanos, kad kontaktdakša ir ieslēgta tīklā, citādi īssavienojuma rezultātā izveidosies elektriskais loks.

(S) INSTRUKTIONMANUAL

USE OF THE CHARGER Användning av laddare

Automatisk billaddare för 12V påfyllningsbara / slutna blybatterier med startfunktion

FEATURES Innehåll

> Föär automatisk laddning av 12V påfyllningsbara / slutna bly batterier
> Ställbar laddningsstyrka 15A/3A
> Startfunktion (30A)
> Elektroniskt skydd emot kortslutning och felvända poler
> Elektroniskt skydd emot överladdning
> Laddning med WU-kurva (se bild 10)
> Passar för flödesladdning
> Underhållsladdning

SAFETY INSTRUCTIONS Säkerhetsinstruktioner

> Vänligen läs instruktionerna före användning
> Förvara Er laddare på en torr plats (användes endast inomhus) . det bör finnas ventilation, t.ex. ett öppet fönster
> Användes endast efter dessa specifikationer
> Undvik att använda löst sittande kläder eller smycken för att förebygga kontakt med batteri eller laddare.
> För att undvika risk för eld eller elektrisk stöt skall laddaren vara skyddad från fuktighet och vatten.
> Använd inte laddare nära lättantändlig gas eller vätska. Håll arbetsytan ren
> Öppna inte eller bygg om laddaren
> Vid fel, returnera laddaren till närmaste serviceställe
> Utsätt inte produkten för höga temperaturer eller fuktighet
> För rengöring av laddare vänligen tag ur strömsladden
> Använd endast torr trasa vid rengöring
> När laddaren inte används, tag ur strömsladden
> Använd inte produkten utan vuxens tillsyn

Om säkerhetsföreskrifterna inte följs kan skada uppstå på produkten samt skada användaren

DISPLAY

6xröd LED (1): laddningsindikator
grön LED"POWER" (2): redo att användas
orange LED "TRICKLE" (3): laddning klar / underhållsladdning
röd LED "NO START" (4): startfunktion inte möjlig"

ATTENTION / VARNING

Endast för laddning av 12V laddningsbara påfyllningsbara / slutna blybatterier (6 celler). Ladda inte andra typer (NiCD,NiMH,Li-jon etc.) av batterier – Fara för explosion

EXTERN LADDNING AV 12V BLYBATTERIER

1. Koppla ur batteriet från fordonet. Detta minskar risken för skada på Er alternator. Tag ur batteriet från fordonet och ställ det på golv eller arbetsbänk i närhhet till ett vägguttag. Vi rekommenderar Er att använda gummihandskar då det finns möjlighet att batterisyra finns på utsidan av batteriet.
2. Tag bort locken på varje cell och kontrollera syra nivån I varje cell och om cellen är synlig ovanför batterivattnet. Om den är det, fyll på med joniserat destillerat vatten. Under inga omständigheter får batteriet fyllas med vanligt kranvatten. Sätt inte tillbaka locken innan laddningen är avslutad. Om Ni har ett slutet batteri behöver Ni inte utföra dessa kontroller.
3. Koppla röd laddarklämma till (+) på batteriet och den svarta batteriklämman till (-) på batteriet
4. Innan Ni sätter I laddaren I strömuttaget skall laddningsström väljas med knapp (5) enligt följande:
   a. 12V batteri från 6Ah upp till 20Ah: 12V/3A, startfunktion inte möjlig
   b. 12V batteri over 20Ah: 12V/15A, Startfunktion möjlig

5. Efter val av laddningsström kan Ni sätta I strömkabeln (7) I vägguttaget. Laddaren kommer nu att börja ladda. Laddningskurvan kommer nu att visas med laddningsindikatorn (1). När batteriet kopplats in till laddaren kommer laddningskurvan öka ganska omgående. Allt eftersom batteriet laddas upp kommer laddningskurvan att sjunka. Laddningen kommer inte att sjunka till noll då det hela tiden finns en liten utgående ström som fortsätter att ladda batteriet.
6. Även när batteriet är fulladdat kommer underhållsladdnings lampan (3) indikera underhållsladdning
7. Drag ur strömsladden ur vägguttaget
8. Koppla ifrån laddkablarna (röd och svart) från batteriet
9. Kolla syraniväerna I varje cell och vid behov, fyll på. Sätt tillbaka locken. Överbliven batterisyra skall torkas av med största försiktighet och använd gummihandskar – vätskan kan innehålla batterisyra
10. Sätt tillbaka batteriet
11. Koppla på batterikablarna på batteriet (notera +pol / -pol)

ANVÄND MOTOR STARTFUNKTION

Batteriladdarens starter kommer att tillsammans med bilens batteri leverera tillräckligt med ström för att starta motorn. Om batteriets nivå är mycket låg kan det bli nödvändigt att ladda batteriet i 5-10 minuter i position "12V/15A" före start av motor.

1. Se till att all elektricitet till batteriladdaren är av
2. Du måste med säkerhet sätta den röda laddklämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta laddklämman (-) till minuspolen på batteriet. – Detta mycket viktigt!
3. Med laddaren fortfarande I AV position, välj via knapp (5) 12V/3A och knapp (6) "CHARGER"
4. Kontrollera att du har monterat batteriet ordentligt enligt steg 2
5. Anslut laddaren genom att använda strömkabeln (7) I vägguttaget. Nu kommer Ni att se strömnivån på ddningsindikatorn (1)
6. Sätt knapp (5) I läge "12V/15A" och ladda I 5-10 minuter.
7. Flytta nu knapp (6) till "STARTER"
8. Slå på tändningen I bilen och starta bilen
9. När motorn är igång, slå över knapp (5) till "12V/3A" och knapp (6) till "CHARGER"
10. Tag ur strömkabeln (7) från vägguttaget
11. Koppla ur laddklämmorna (röd och svart) från batteriet
12. Om motorn inte startar stannar laddaren I c:a 10 sekunder, lampan "NO START" tänds. Efter c:a 10 sekunder är det möjligt att försöka igen.
13. Om motorn inte startar efter två till tre försök, vänta I ytterligare fem till tio minuter med laddaren i läge (knapp (5) i position "12V/15A", knapp (6) i position "CHARGER").

Börja sedan om med steg sju (7).

VARNING

> Vid laddning av påfyllningsbara blybatterier kan det utvecklas explosiv gas. Undvik öppen eld och gnistor.
> Om det uppkommer explosiv gas får endast inkoppling och urkoppling av batteriladdare göras med strömkabeln urdragen.
> Undvik att få batterisyra (elktrolyter) på kroppen och kläder. Det kan fräta.Om Ni skulle få elektrolyter på kroppen eller på kläderna måste Ni omgående tvätta bort detta med mycket vatten.
> Det är mycket viktigt att Ni sätter rätt laddklämma på rätt batteripol. Den röda laddklämman är plus (+) och denna måste sättas på batteripol som är märkt med ett plus (+)
> Undvik att föra de två laddklämmorna emot varandra när laddaren är ansluten till vägguttaget, det kommer då att uppstå gnistor mellan klämmorna.

(P) MANUAL DO UTILIZADOR

USO DO CARREGADOR

Carregador automático para baterias ácido-chumbo/baterias seladas ácido-chumbo 12V com Função de Arranque.

CARACTERÍSTICAS

> Para carga automática de baterias ácido-chumbo/ baterias seladas ácido-chumbo 12V
> Corrente de carga ajustável 15A / 3A
> Função Arranque (30A)
> Protecção electrónica contra curto-circuito ou inversão de polaridade
> Protecção electrónica contra sobrecarga
> Curva de carga WU (veja figura 10)
> Adequado para carga flutuante
> Carga lenta de manutenção

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

> Leia atentamente as instruções antes e utilizar o equipamento.
>- Mantenha o carregador em locais secos (uso interior). Providencie ventilação adequada.
> Usar só para o fim para o qual foi concebido.
> Evite usar roupas largas ou jóias que possam entrar em contacto com a bateria e/ou carregador.
> Para prevenir o risco de fogo e/ou choque eléctrico mantenha o equipamento longe de água ou humidade alta.
> Não utilize o equipamento perto de fontes inflamáveis. Mantenha a área de trabalho desimpedida.
> Não tente abrir ou modificar o aparelho.
> Em caso de defeito devolva o equipamento ao seu fornecedor..
> Não sujeite o equipamento a temperaturas ou humidades altas.
> Para limpar o carregador desligue-o da tomada de corrente.
> Use somente um pano seco para limpar o equipamento..
> Quando não estiver a uso, desligue-o da corrente.
> Mantenha o equipamento longe do alcance das crianças.

A não observância das instruções de segurança poderá causar danos ao equipamento ou sérios riscos para o utilizador.

MOSTRADOR

6 x LED vermelho (1): luzes indicadoras de carga
LED verde "POWER" (2): pronto a usar
LED laranja "TRICKLE " (3): fim de carga/ carga lenta manutenção
LED vermelho "NO START" (4): função de arranque impossível

ATENÇÃO!

Este equipamento destina-se à carga de baterias recarregáveis 12V ácido chumbo/ ácido chumbo seladas (6 células). Não tente carregar outro tipo de baterias – Perigo de Explosão!

CARGA EXTERNA DA BATERIA DE 12V ÁCIDO CHUMBO

1. Desconecte a bateria do automóvel de forma a evitar possíveis danos no alternador. Remova a bateria do veículo e coloque-a no chão ou numa bancada de trabalho perto de uma tomada eléctrica. Recomenda-se o uso de luvas de borracha no manuseamento da bateria uma vez que existe a possibilidade de derrame do ácido da bateria.
2. Remova as tampas de cada célula e verifique os níveis de cada uma. Rectifique se necessário com água ionizada ou destilada. Não use água da torneira. Não coloque as tampas enquanto não for concluído o processo de carga. Se a bateria for selada estas verificações não são necessárias.
3. Ligue o crocodilo vermelho (+) ao borne positivo da bateria (+). Ligue o crocodilo preto (-) ao borne negativo da bateria (-).
4. Antes de ligar o carregador á corrente, a corrente de carga deverá ser seleccionada (5) de acordo com o seguinte:
   a. bateria 12 V desde 6 Ah até 20 Ah: "12 V/3A", Função Arranque Impossível
   b. bateria 12 V acima de 20 Ah: "12V/15A", Função Arranque Possível

5. Depois de seleccionada a corrente de carga, ligue o cabo de corrente (7) à tomada. O processo de carga inicia-se. O nível de carga será indicado através dos Indicadores de Carga (1). Inicialmente o nível de carga deverá ser alto. O nível descerá á medida que a bateria esteja com mais carga. O nível de carga nunca descerá para zero uma vez que uma pequena carga continuará a ser debitada mesmo com a bateria completamente carregada. A luz "TRICKLE" (3) indicará a carga de manutenção.
6. Desligue o carregador da corrente (7).
7. Desligue os cabos dos terminais da bateria.
8. Verifique os níveis e corrija-os se necessário. Coloque as tampas. Qualquer excesso de líquido deverá ser limpo. Tenha precaução e use luvas uma vez que o líquido poderá conter ácido.
9. Monte a bateria novamente no veículo.
10. Ligue novamente a bateria tendo atenção à polaridade.

USO DA FUNÇÃO DE ARRANQUE DO MOTOR

A função de arranque do carregador, juntamente com a carga da bateria, providenciará corrente necessária para o arranque do motor.

Se a carga da bateria estiver em baixo, será necessário recarregá-la na posição "12V/15A" durante cerca de 5 a 10 minutos antes da tentativa de arranque do motor.

1. Certifique-se que a electricidade para o carregador esteja completamente cortada.
2. Coloque o crocodilo vermelho (+) no terminal positivo da bateria e o crocodilo preto (-) no terminal negativo da bateria. Isto é muito importante!
3. Com o fornecimento de electricidade na posição OFF, seleccione com o comutador (5) a posição "12V/3A" e o comutador (6) para "CHARGER".
4. Verifique novamente se a bateria está bem conectada como indicado no ponto 2.
5. Ligue o carregador á corrente (7). Deverá ver o nível de carga nos indicadores (1).
6. Comute (5) para "12V/15 A", e deixe a bateria carregar durante 5 a 10 minutos.
7. Accione o comutador (6) para "STARTER".
8. Ligue a ignição.
9. Quando o motor estiver a trabalhar, comute (5) para "12V / 3A", e comute (6) para "CHARGER".
10. Desligue o carregador (7) da corrente.
11. Remova da bateria os crocodilos (vermelho e preto).
12. Se o motor não arranca, o carregador pára durante cerca de 10 seconds, a luz (4) "NO START" acende . Cerca de 10 segundos depois é possível tentar novamente.
13. Se o motor não arranca depois de 2 ou 3 tentativas, aguarde pelo menos 5 a 10 minutos com o carregador (5) na posição "12V/15A", comutador (6) na posição "CHARGER").

Volte ao passo 7.

ATENÇÃO!

> Ao carregar baterias de ácido chumbo, gases explosivos podem ser criados. Evite utilizar o equipamento perto de fontes de fogo.
> Devido à presença de gases explosivos, ligue e desligue os cabos dos bornes da bateria sOmente com o carregador desligado da corrente principal.
> Evite derramar ácido da bateria na sua pele e roupa. Pode sofrer queimaduras. Na eventualidade de isso acontecer, limpe imediatamente a área afectada com água abundante.
> É muito importante colocar o crocodilo correcto no terminal respectivo. O crocodilo vermelho é o positivo (+) e este deve ser ligado ao borne (+) positivo da bateria.
> Evite que os crocodilos se toquem quando o carregador se encontra ligado á corrente. A situação origina uma faísca momentânea.

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

Gebruik van de lader

Automatische lood lader voor 12V lood (gel) accu's met start functie

Functies

> Voor het automatisch opladen van 12V (gesloten) lood accu's
> Instelbare laadstroom 15A / 3A
> Start functie (30A)
> Elektronisch beveiligd tegen kortsluiting en omgekeerde polariteit
> Elektronisch beveiligd tegen overlading
> Laden volgens WU curve (zie foto 10)
> Geschikt voor float lading
> Druppellading

Veiligheidsvoorschriften

> Lees voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
> Bewaar uw lader op een droge plaats (alleen voor gebruik binnenshuis). Zorg ten allen tijde voor voldoende ventilatie.
> Gebruik het apparaat alleen binnen de aangegeven specificaties.
> Pas op met loszittende kleding of sieraden, om te voorkomen dat deze in contact komen met de accu of lader.
> Om het risico op brand en/of elektrische schok te voorkomen, moet de lader altijd beschermt worden tegen hoge luchtvochtigheid en water.
> Gebruik de lader nooit nabij lichtontvlambare gassen of vloeistoffen.
> Open de lader niet.
> Breng het apparaat in geval van defect terug bij een geautoriseerde vakhandel.
> Bij het schoonmaken van het apparaat dient de stekker uit het stopcontact te zijn verwijderd.
> Gebruik alleen een droge doek om het apparaat te reinigen.
> Na gebruik van het apparaat de stekker uit het stopcontact verwijderen.
> Gebruik het apparaat alleen in bijzijn van volwassene.
> Buiten bereik van kinderen houden.

Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of ernstige verwondingen .

DISPLAY

6 x rode LED (1): Laad indicatoren
groene LED "POWER" (2): Klaar voor gebruik
oranje LED "TRICKLE " (3): Einde laadproces/ druppellading
rode LED "NO START" (4): Start functie niet mogelijk

ATTENTIE

Alleen voor gebruik in combinatie met 12V lood of gesloten lood accu's (6 cellen) te gebruiken. In geen geval andere typen accu's of batterijen (NiCd; NiMH; LiIon; etc.) met het apparaat verbinden. Gevaar voor explosie.

Extern laden van 12V loodaccu

1. Verwijder de klemmen van de accu. Dit voorkomt evt. schade aan de lichtinstallatie. Haal de accu uit de auto en plaats hem op de grond of op een werkbank in de nabijheid van een stopcontact. Wij reden aan om rubber handschoenen te dragen bij het verwijderen van de accu, omdat de mogelijkheid bestaat, dat er accuzuur aan de buitenkant van de accu zit.
2. Verwijder de doppen van iedere cel en kijk of het vloeistofniveau is zoals aangegeven op de zijkant van de accu. Indien er cellen zichtbaar zijn of boven het vloeistofniveau uitsteken, moet de accu gevuld worden met gedemineraliseerd of gedestilleerd water. Gebruik in geen geval kraanwater. Plaats de doppen niet terug voordat de accu volledig is opgeladen. Indien u een volledig gesloten accu heeft, hoeft u deze maatregelen niet uit te voeren.
3. Verbindt de rode krokodilklem met de pluspool (+) accu en de zwarte krokodilklem met de minpool (-) van de accu.
4. Voordat u de lader aansluit aan de netspanning moet u de laadstroom, via de schakelaar op het apparaat, in stellen. Dit gebeurt als volgt:
   a. 12 V accu van 6 Ah tot 20 Ah: "12 V/3A", Start functie niet mogelijk
   b. 12 V accu van 20 Ah: "12V/15A", Start functie mogelijk

5. Na het selecteren van de laadstroom kunt u de lader aansluiten op het lichtnet. De lader is nu in bedrijf. De hoogte van de laadstroom wordt aangegeven d.m.v. de LED's (1) en is afhankelijk van de toestand van de accu en de ingestelde laadstroom. In het begin van de laadproces zal de laadstroom snel opgebouwd worden. Naarmate dat de batterij voller geladen wordt zal de laadstroom afnemen. Het eind van de cyclus wordt aangegeven middels de LED "TRICKLE" (3). Ook aan het eind van het laadproces wordt de accu onderhouden met een geringe laadstroom, dit is de zogenaamde onderhoudslading.
6. Haal nu eerst de stekker uit het stopcontact.
7. Nu kunt u de klemmen van de accu (rood/zwart) van de accu halen.
8. Controleer nog éénmaal het vloeistofniveau en vul, indien nodig, bij. Plaats de doppen terug. Eventuele resten van accuzuur dient u voorzichtig te verwijderen. Draag hierbij ten allen tijde rubber handschoenen.
9. Plaats de accu terug en maak hem vast.
10. Sluit de accu weer aan met de klemmen (Let op de polariteit).

Gebruik van motor start functie

De start functie op de lader geeft samen met de accu in de auto voldoende stroom om de auto te starten. Indien de accu volledig ontladen is moet de accu 5-10 minuten opgeladen worden in de stand "12V/15A" voordat geprobeerd wordt de auto te starten.

1. Controleer of de lader niet is aangesloten op het lichtnet.
2. Plaats de rode klem op de pluspool(+) en de zwarte klem op de minpool (-) Belangrijk!
3. Laadstroomschakelaar (5) instellen op stand "12V/3A" en schakelaar (6) in de stand "CHARGER" zetten.
4. Controleer nog éénmaal of de batterij goed is aangesloten, zoals aangegeven bij punt 2. (rode klem op pluspool en zwarte klem op minpool)
5. Sluit de lader nu aan op het lichtnet d.m.v. de stekker (7). U kunt nu het laadniveau zien op de laadindicatoren.
6. Zet nu de schakelaar (5) in de stand "12V/15A", en laadt de batterij 5-10 min. op.
7. Zet schakelaar (6) in de stand "STARTER".
8. Start nu de motor.
9. wanneer de motor loopt, zet u schakelaar (5) in de stand "12V/3A" en schakelaar (6) in de stand "CHARGER"
10. Haal nu de stekker (7) uit het stopcontact.
11. Verwijder de krokodilklemmen (rood en zwart) van de accu.
12. Wanneer de motor niet start, stopt de lader na ca. 10 seconden, het lampje "NO START' brandt. Na ongeveer 10 seconden is mogelijk om het weer te proberen.
13. Wanneer de motor niet start na twee of drie pogingen, wacht dan 5-10 minuten met de lader (schakelaar (5) in stand "12V/15A", schakelaar (6) in stand "CHARGER").

Begin opnieuw bij stap 7.

WAARSCHUWING

> Bij het laden van loodaccu's kunnen explosieve gassen ontstaan. Voorkom open vuur en vonken
> In verband met de mogelijke aanwezigheid van explosieve gassen, mag de accu alleen aangesloten worden met de klemmen indien de lader niet verbonden is met de netspanning.
> Vermijd direct contact van accuzuur met de huid of kleding. Dit kan branden. Indien u in aanraking komt met accuzuur dient u dit met veel water te spoelen.
> Het is zeer belangrijk dat u de juiste klem met de juiste pool op de accu verbindt. De rode krokodillenklem positief (+) en moet verboden worden met de pool op de accu, gemerkt met a +
> Voorkom dat de twee krokodillenklemmen tegen elkaar komen wanneer de lader is aangesloten op de netspanning, want hierdoor ontstaat een vonk door de kortsluiting die ontstaat.

(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZASTOSOWANIE ŁADOWARKI

Automatyczna ładowarka samochodowa do 12V akumulatorów ołowiowych i ołowiowo-żelowych z funkcją start.

PRZEGLĄD FUNKCJI

> do automatycznego ładowania 12V samochodowych akumulatorów ołowiowych
> przełączany prąd ładowania 15A / 3A
> wsparcie startu (30A)
> elektroniczna ochrona przed krótkim spięciem i pomyleniem biegunów
> elektroniczna ochrona przed przeładowaniem
> ładowanie według krzywej WU (patrz rys. 10)
> automatyczne doładowanie
> ładowanie podtrzymujące

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

> Przed przystąpieniem do użytkowania starannie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się z uwagami dotyczącymi bezpieczeństwa
> Z urządzenia korzystać tylko w odpowiednich, dobrze wentylowanych pomieszczeniach, nie używać na otwartym powietrzu
> Urządzenie wykorzystywać tylko zgodnie z przeznaczeniem (zgodnie ze specyfikacją)
> W celu uniknięcia spięcia podczas obsługi urządzenia nie nosić obszernych ubrań ani biżuterii (łańcuszki, pierścionki itp.)
> Urządzenia nie wystawiać na działanie wysokich temperatur ani powietrza o ekstremalnie dużej wilgotności
> W celu uniknięcia zagrożenia wybuchu pożaru lub wyeliminowania możliwości porażenia elektrycznego urządzenie należy chronić przed wilgocią
> Nie używać urządzenia w pobliżu łatwo palnych gazów lub cieczy
> Nie otwierać urządzenia
> Naprawy zlecać tylko autoryzowanym, specjalistycznym punktom
> Urządzenie czyścić i konserwować tylko gdy jest odłączone od zasilania
> Urządzenie czyścić tylko czystą szmatką
> Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru
> Po zakończeniu korzystania z urządzenia, odłączyć zasilanie
> Nie dopuszczać dzieci do urządzenia
> Niewłaściwe użytkowanie ładowarki może doprowadzić do zagrożenia zdrowia użytkownika

Nieprzestrzeganie zasad i uwag dotyczących bezpieczeństwa może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub poważnych obrażeń osób!!!

KONTROLKI ŚWIETLNE

6 x czerwona LED (1): wskazanie prądu ładowania
zielona LED „Power" (2): gotowość do pracy
pomarańczowa LED „Trickle" (3): koniec ładowania; podłączony akumulator jest naładowany, ładowanie podtrzymujące
czerwona LED (4): funkcja start w tym momencie nie jest dostępna

UWAGA

Ładować można tylko 12V (6 ogniw) akumulatory ołowiowe i ołowiowo-żelowe. Akumulatory ołowiowe o innym napięciu nie mogą być ładowane tą ładowarką. W żadnym wypadku nie wolno ładować tą ładowarką innych typów akumulatorów ani baterii (NiCd, NiMH, Li-Ion itp.). To grozi możliwością eksplozji!

ZEWNĘTRZNE ŁADOWANIE 12v AKUMULATORA OŁOWIOWEGO

1. Odłączyć klemy od akumulatora, który będzie ładowany. W ten sposób zapobiegniemy ewentualnemu uszkodzeniu prądnicy. Akumulator, który będzie ładowany wyjąć z samochodu i postawić na równym podłożu (podłoga, stół lub tp.) w pobliżu gniazdka sieciowego. Do wyjęcia i włożenia akumulatora z / do samochodu zalecamy włożyć gumowe rękawice ponieważ na akumulatorze mogą znajdować się niewielkie ilości kwasu.
2. Otworzyć ochronną pokrywkę komór akumulatora i sprawdzić poziom napełnienia poszczególnych komór. Jeśli poziom wypełnienia jest poniżej oznaczenia, należy uzupełnić go wodą destylowaną. Pod żadnym pozorem nie wolno uzupełniać poziomu cieczy zwykłą wodą. Ochronną pokrywę komór założyć dopiero, gdy ładowanie zostanie zakończone. W przypadku akumulatorów bezobsługowych sprawdzanie poziomu elektrolitu nie jest konieczne.

3. Czerwoną klemę zamocować na dodatnim (+) biegunie akumulatora, czarną klemę zamocować na ujemnym (-) biegunie akumulatora.
4. Zanim ładowarka zostanie włączona, należy nastawić prąd ładowania odpowiedni dla podłączonego akumulatora. W tym celu przełącznik 5 nastawić w sposób następujący:
   a. dla akumulatorów ołowiowych i ołowiowo-żelowych 6Ah – 20Ah nastawić „12V/3A" – funkcja start pozostaje niedostępna
   b. dla akumulatorów ołowiowych i ołowiowo-żelowych powyżej 20Ah nastawić 15V/15A – funkcja start jest dostępna
5. Po nastawieniu prądu ładowania, ładowarkę włączyć poprzez włożenie wtyczki (7) do gniazdka. Ładowarka automatycznie rozpocznie proces ładowania. Moc prądu ładowania wskazywana będzie przez kontrolkę prądu ładowania (1) i zależy od stopnia naładowania akumulatora oraz nastawionego prądu ładowania. Na początku procesu ładowania wysokość prądu ładowania zmniejsza się systematycznie. W miarę wzrastania poziomu naładowania akumulatora zmniejsza się prąd ładowania. Koniec ładowania oznajmia kontrolka „Trickle" (3). Także po zakończeniu ładowania akumulator otrzymuje jeszcze mały prąd co stanowi ładowanie podtrzymujące.
6. Po zakończeniu ładowania w pierwszej kolejności wyłączyć ładowarkę poprzez wyciągnięcie wtyczki (7) z gniazdka sieciowego.
7. Następnie zdjąć z biegunów akumulatora klemy (czerwoną i czarną).
8. Sprawdzić poziom elektrolitu w celach i jeśli to konieczne, to uzupełnić. Zakręcić na powrót korki ochronne. Ewentualne pozostałości kwasu ostrożnie usunąć korzystając z gumowych rękawic.
9. Akumulator włożyć do samochodu i przymocować go.
10. Zwracając uwagę na prawidłową polaryzację zamocować klemy.

STOSOWANIE FUNKCJI START

Dzięki funkcji start nawet przy nie w pełni naładowanym akumulatorze możemy uruchomić samochód.
W przypadku całkowicie rozładowanego akumulatora należy przez 5 – 10 minut ładować akumulator w nastawieniu „12V/15A" zanim przystąpimy do korzystania z funkcji start!

1. Upewnić się, że ładowarka nie jest podłączona do zasilania.
2. Czerwoną klemę zamocować na dodatnim biegunie (+) akumulatora. Czarną klemę zamocować na ujemnym biegunie (-) akumulatora. Upewnić się, że klemy zostały prawidłowo i dobrze zamocowane.
3. Przełącznik prądu ładowania (5) nastawić na „12V/3A" a przełącznik (6) nastawić na „CHARGER".
4. Jeszcze raz sprawdzić prawidłowość podłączenia klem (czerwona na biegunie dodatnim, czarna na biegunie ujemnym).
5. Ładowarkę włączyć poprzez włożenie wtyczki (7) do gniazdka sieciowego. Wysokość prądu ładowania będzie wskazywana przez kontrolki prądu ładowania (1).
6. Przełącznik prądu ładowania (5) przestawić na „12V/15A" i akumulator ładować przez 5 - 10 minut.
7. Przełącznik (6) ustawić w położeniu „STARTER".
8. Uruchomić silnik.
9. Po skutecznym uruchomieniu silnika przełącznik prądu ładowania (5) przestawić na „12V/3A" a przełącznik (6) nastawić na „CHARGER".
10. Ładowarką odłączyć od zasilania poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka sieciowego.
11. Klemy (czarną i czerwoną) zdjąć z biegunów akumulatora.
12. Jeśli uruchomienie silnika nie było skuteczne, to ładowarka zrobi przerwę na 10 sek. po czym samoczynnie włączy się ponownie, kontrolka (4) „NO START" zaświeci się. Po tym można ponownie spróbować uruchomić silnik.
13. Jeśli po 2 lub 3 próbach silnik nie zostanie uruchomiony należy wrócić do ładowania akumulatora przez 5 – 10 minut (przełącznik prądu ładowania (5) przestawić na „12V/15A" a przełącznik (6) nastawić na „CHARGER").

Dalej postępować jak od punktu 7.

Ostrzeżenie

> Podczas ładowania akumulatorów ołowiowych mogą wytwarzać się wybuchowe gazy. Należy zadbać o dobrą wentylację pomieszczenia, nie korzystać z otwartego oświetlenia, ognia, nie palić papierosów. Ponieważ istnieje możliwość powstania wybuchowych gazów, podłączanie i zdejmowanie klem może się odbywać tylko, gdy ładowarka jest odłączona od zasilania!
> Unikać bezpośredniego kontaktu kwasu z ubraniem lub skórą. W przypadku kontaktu kwasu ze skórą niezwłocznie obficie spłukać bieżącą wodą.
> Bezwzględnie zwracać uwagę na to, aby klemy były właściwie co do polaryzacji podłączone (czerwona klema do bieguna dodatniego, czarna do ujemnego). Bezwzględnie uważać, aby nie doszło do zetknięcia klem (czerwonej z czarną) gdy ładowarka jest podłączona do zasilania, w przeciwnym razie dojdzie do spięcia.

(CZ) NÁVOD

POUŽITÍ NABÍJEČKY

Automatická nabíječka pro 12 V olověné a olověné gelové akumulátory s funkcí Start

PŘEHLED FUNKCÍ

> k automatickému nabíjení 12V olověných automobilových akumulátorů
> přepínatelný nabíjecí proud 15A / 3A
> podpora startování (30 A)
> elektronická ochrana proti přepólování a zkratování
> elektronická ochrana proti přebití
> nabíjení metodou WU (viz. obrázek 10)
> automatické dobíjení
> udržovací dobíjení

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

> před použitím čtěte pozorně návod
> používejte jen v suchých vnitřních prostorách s odpovídající ventilací
> používejte jen podle odpovídajících specifikací
> při manipulaci odložte šperky, mohlo by dojít ke zkratu
> k zabránění vzniku požáru nebo úrazu elektrickým proudem nevystavujte zařízení vlhkosti a vodě
> nepoužívejte nabíječku v blízkosti hořlavých kapalin a plynů
> zařízení neotvírejte
> opravy svěřte odborníkům
> čištění a údržbu provádějte při odpojení od sítě
> čistěte pouze suchým hadříkem
> nepoužívejte zařízení bez dozoru
> držte z dosahu dětí
> při nepoužívání odpojte nabíječku od sítě

Nedodržování těchto bezpečnostních upozornění může vést k poškození zařízení nebo k ublížení na zdraví.

INDIKACE

6 x červená LED (1): indikace nabíjení
zelená LED „POWER" (2): připravena k provozu
oranžová LED „TRICKLE" (3): konec nabíjení; akumulátor je nabit; udržovací nabíjení
červená LED „NO START" (4): funkce START není možná

POZOR

Nabíječka je určena pouze k nabíjení olověných 12 V (6ti článkových) akumulátorů. Nenabíjejte ostatní typy akumulátorů (NiCd; NiMH; LiIon atd.). Nebezpečí exploze.

EXTERNÍ NABÍJENÍ 12 V OLOVĚNÉHO AKUMULÁTORU:

1. Vyjměte akumulátor z auta, tím zabráníte poškození alternátoru. Akumulátor postavte na zem nebo na dílenský stůl v blízkosti elektrické zásuvky. Při manipulaci doporučujeme používat gumové rukavice – nebezpečí potřísnění kyselinou.
2. Otevřete krytky na článcích a zkontrolujte hladinu kapaliny, popř. doplňte destilovanou vodou na požadovanou úroveň. V žádném případě nepoužívejte pitnou vodu. Krytky článků uzavřete až po kompletním nabití. U bezúdržbových akumulátorů toto nemusíte provádět.
3. Připojte červenou krokosvorku na (+) a černou na (-) pól akumulátoru.
4. Před připojením k síti musí být nastaven nabíjecí proud přepínačem (5):
   a. 6 Ah – 20 Ah nastavit na „12/3A"; funkce Start není možná.
   b. Více než 20 Ah nastavit na „12V/15 A"; funkce Start možná
5. Po výběru nabíjecího proudu připojte nabíječku k síti. Začne automatické nabíjení. Průběh nabíjení bude indikován LED diodami (1). Na začátku nabíjení bude nabíjecí proud vyšší, jakmile je akumulátor víc nabit, nabíjecí proud se snižuje. Konec nabíjení je indikován LED diodou „TRICKLE" (3), akumulátor je neustále dobíjen malým proudem.

6. Po konci nabití nejprve odpojte nabíječku od sítě (7).
7. Odpojte krokosvorky od akumulátoru. Zkontrolujte hladinu kapaliny a doplňte, pokud je to nutné. Uzavřete krytky. Odstraňte opatrně zbytky kapaliny na akumulátoru. K tomu použijte opět gumové rukavice!!
8. Akumulátor uložte do auta.
9. Připojte vodiče správnou polaritou.

POUŽITÍ FUNKCE START

Za použití funkce Start můžete s neúplně nabitým akumulátorem nastartovat motor.

Při úplně vybitém akumulátoru je nutné jej nabíjet 5 - 10 minut s nastavením na „12V/15A", před použitím funkce Start!

1. Ujistěte se, že nabíječka není připojena k síti.
2. Červenou svorku připojte na pól (+) a černou na pól(-).
3. Přepínač nabíjecího proudu (5) nastavte na „12V /3A" a přepínač (6) na „CHARGER" .
4. Připojte nabíječku k síti. Hodnota nabíjecího proudu bude indikována (1).
5. Přepínač nabíjecího proudu (5) přepněte na „12V /15A" a akumulátor nabíjejte 5 - 10 minut.
6. Spínač (6) nastavte na „STARTER".
7. Motor nastartujte.
8. Po úspěšném nastartování přepínač nabíjecího proudu (5) nasatvte na „12V/3A" a přepínač (6) na „CHARGER".
9. Nabíječku odpojte od sítě (7).
10. Odstraňte vodiče.
11. Po neúspěšném startu udělá nabíječka cca. 10 sekund pauzu a sama se znovu zapne, LED dioda (4) „NO START"svítí. Po té můžete znovu startovat.
12. V případě, že ani po 2 nebo 3 pokusech motor nenaskočí, mělo by na dalších 5-10 minut proběhnout nabíjení. (přepínač nabíjecího proudu (5) nastavit na „12V/15A"; přepínač (6) na „CHARGER").

Poté proces opakujte.

Upozornění

> při nabíjení olověných akumulátorů mohou vzniknout výbušné plyny. Nepoužívejte otevřený oheň, nekuřte a větrejte. Vodiče připojujte pouze je-li nabíječka odpojena od sítě!
> při potřísnění kyselinou místo okamžitě omyjte tekoucí vodou
> dbejte správné polarity kontaktů
> zabraňte spojení kontaktů vodičů nabíječky připojené k síti. Může vzniknout el. oblouk a zkrat

(EST) KASUTUSJUHEND

LAADIMISSEADME KASUTAMINE

Automaatne käivitusfunktsiooniga laadimisseade mootorsõidukite 12-V pliiakudele ja geelelektrolüüdiga pliiakudele.

TALITLUSE KIRJELDUS

> Laadimisseadet kasutatakse mootorsõidukite 12-V pliiakude automaatseks laadimiseks.
> Laadimisvoolu on võimalik 15 A-lt 3 A-le ümber lülitada.
> Käivitusfunktsioon (30 A).
> Elektrooniline kaitse lühise ja vastupolaarsuse eest.
> Elektrooniline kaitse ülelaadimise eest.
> Laadimine vastavalt pinge-voolu-tunnusjoonele (vt joonist 10).
> Automaatne järellaadimine.
> Säilituslaadimine.

OHUTUSNÕUDED

> Enne seadme kasutuselevõttu lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ning järgige ohutusnõudeid.
> Kasutage seadet ainult sobivas, hea õhutusega ruumides. Ärge kasutage seadet välistingimustes.
> Kasutage seadet ainult nõuetekohaselt (spetsifikatsioonile vastavalt).
> Lühise vältimiseks ärge kandke seadme käsitsemisel avaraid rõivaid ega ehteid (kette, sõrmuseid ega muud sellist).
> Ärge jätke seadet kuuma õhu ega väga kõrge õhuniiskuse kätte.
> Tulekahju ja elektrilöögi vältimiseks tuleb seadet kaitsta niiskuse eest.
> Ärge kasutage seadet süttivate gaaside ega vedelike lähedal.
> Ärge avage seadet.
> Laske seadet parandada ainult selleks volitatud klienditeenindusasutuses.
> Puhastus- ja hooldustööde ajaks tuleb seadme pistik tingimata pistikupesast välja tõmmata.
> Puhastage seadet ainult kuiva lapiga.
> Ärge jätke seadet järelevalveta.
> Pärast kasutamise lõppu eemaldage seadme pistik vooluvõrgust.
> Laadimisseade ei tohi sattuda laste kätte.
-> Seadme mittenõuetekohane kasutamine võib muuta seadme kasutajale ohtlikuks.

Ohutusnõuete eiramise tagajärjel võib seade kahjustuda või kasutaja end vigastada.

VALGUSDIOODI MÄRGUANDED

Kuus punast tuld (1): laadimisvoolu näidud.
Roheline tuli „POWER“ (2): seade on kasutusvalmis.
Oranž tuli „TRICKLE“ (3): laadimise lõpp; seadmega ühendatud aku on laetud; säilituslaadimine.
Punane tuli „NO START“ (4): käivitamine ei ole võimalik.

ETTEVAATUST!

Selle seadmega võib laadida ainult 12-V (6 akuelemendiga) pliiakusid ja geelelektrolüüdiga pliiakusid. Teistsuguse pingega pliiakusid ei tohi selle seadmega laadida. Mingil juhul ärge laadige selle seadmega teist tüüpi akusid ega akuelemente (nt NiCd; NiMH; LiIon). Vastasel korral tekib plahvatusoht!

12-V PLIIAKU LAADIMINE VÄLJASPOOL SÕIDUKIT

1. Võtke laetav aku sõiduki klemmide küljest lahti. Sellega väldite generaatori võimalikku kahjustumist. Võtke laetav aku sõidukist välja ja asetage see pistikupesa lähedale tasasele aluspinnale (põrandale või tööpingile). Soovitame aku eemaldamisel ja paigaldamisel kanda kummikindaid, sest akul võib leiduda akuhappe jääke.
2. Avage aku korgid ja kontrollige elektroliüüdi taset ükshaaval kõikides akuelementides. Kui elektroliüüdi tase on allpool vastavat tähist, lisage vajalikus koguses destilleeritud vett. Mingil juhul ärge kasutage juurdevalamiseks tavalist vett. Asetage korgid oma kohale tagasi alles pärast laadimise lõppu. Hooldust mittenõudvate akude puhul ei ole elektrolüüdi taseme kontrollimine vajalik.
3. Ühendage punane klemm aku plusspoolklemmiga (+). Ühendage must klemm aku miinuspoolklemmiga (-).

4. Enne laadimisseadme kasutuselevõttu tuleb laadimisvoolu reguleerida vastavalt seadmega ühendatud pliiakule. Selleks viige lüliti (5) ühte järgmistest asenditest:
   a. 6...20 Ah pliiakude ja geelelektrolüüdiga pliiakude puhul asendisse „12/3A“; käivitusfunktsiooni ei saa kasutada.
   b. Suuremate kui 20 Ah pliiakude ja geelelektrolüüdiga akude puhul asendisse „12V/15A“; käivitusfunktsiooni saab kasutada.
5. Pärast laadimisvoolu reguleerimist ühendage laadimisseadme pistik (7) pistikupesasse. Laadimisseade käivitab automaatselt laadimise. Laadimisvoolu tugevust näitab laadimisvoolu näidik (1) ja see sõltub aku laetusest ja valitud laadimisvoolust. Laadimise algul väheneb laadimisvoolu tugevus pidevalt. Pliiaku täitumisel jääb laadimisvool nõrgemaks. Laadimisprotsessi lõppu tähistab näit „TRICKLE“ (3). Ka pärast laadimisprotsessi lõppu toimub aku laadimine nõrga laadimisvooluga - seda nimetatakse säilituslaadimiseks.
6. Pärast laadimisprotsessi lõppu eemaldage kõigepealt laadimisseadme pistik (7) vooluvõrgust.
7. Seejärel võtke pooluseklemmid (punane ja must) pliiaku küljest lahti.
8. Kontrollige elektrolüüdi taset ja vajadusel lisage vedelikku. Keerake kohale aku korgid. Võimalike akuhappejääkide eemaldamisel kandke kummikindaid ja olge ülimalt ettevaatlik.
9. Paigaldage pliiaku sõidukisse oma kohale ja kinnitage.
10. Aku ühendamisel jälgige polaarsust.

KÄIVITUSFUNKTSIOONI KASUTAMINE

Laadimisseadme käivitusfunktsiooni abil on võimalik sõiduki mootorit käivitada ka täislaadimata akuga.
Täiesti tühja akut tuleb enne käivitamist 5...10 minutit asendis „12V/15A“ laadida.

1. Veenduge, et laadimisseade on vooluvõrgust lahutatud.
2. Ühendage punane klemm aku plussklemmiga (+). Ühendage must klemm aku miinusklemmiga (-). Kontrollige veel kord, kas klemmid on õigesti ühendatud.
3. Viige laadimisvoolulüliti (5) asendisse „12V/3A“ ja lüliti (6) asendisse „CHARGER“.
4. Kontrollige veel kord klemmide ühendust (punane klemm plusspoolusel; must klemm miinuspoolusel).
5. Ühendage laadimisseadme pistik (7) pistikupesasse. Laadimisvoolu tugevust näitab laadimisvoolu näidik (1).
6. Lülitage laadimisvoolulüliti (5) asendisse „12V/15A“ ja laadige pliiakut 5...10 minutit.
7. Viige kipplüliti (6) asendisse „STARTER“.
8. Käivitage mootor.
9. Pärast õnnestunud käivitamist viige laadimisvoolulüliti (5) asendisse „12V/3A“ ja lüliti (6) asendisse „CHARGER“.
10. Lahutage laadimisseadme pistik (7) vooluvõrgust.
11. Seejärel võtke klemmid (punane ja must) pliiaku küljest lahti.
12. Pärast käivitust lülitub laadimisseade u 10 sekundiks pausile ja seejärel automaatselt jälle sisse; valgusdiood (4) „NO START“ süttib. Seejärel on võimalik veel kord käivitada.
13. Kui mootor 2...3 korraga ei käivitu, tuleb akut veel kord 5...10 minutit laadida.
    (Laadimisvoolulüliti (5) asendis „12V/15A“ ja lüliti (6) asendis „CHARGER“.)

Seejärel toimige nii, nagu on kirjeldatud alates 7. punktist.

Hoiatus

> Pliiaku laadimisel võivad tekkida plahvatusohtlikud gaasid. Tagage hea õhutus. Vältige lahtist tuld ja suitsetamist. Et tekkida võivad mürgised gaasid, tuleb tingimata jälgida, et klemmide ühendamisel ja lahtivõtmisel oleks laadimisseadme pistik vooluvõrgust eemaldatud.

> Vältige akuhappe sattumist riietele ja nahale. Nahale sattumisel peske hape viivitamatult voolava vee all maha.

> Tingimata veenduge, et klemmid on ühendatud õigesti (punane klemm plusspoolega ja must klemm miinuspoolega).

> Tingimata vältige punase ja musta klemmi omavahelist kokkupuudet sel ajal, kui laadimisseadme pistik on vooluvõrku ühendatud. Vastasel korral tekib lühise tagajärjel elektrikaar.

(SK) NÁVOD NA POUŽITIE

POUŽITIE NABÍJAČKY

Automatická nabíjačka pre 12V olovené / bezúdržbové olovené autobatérie s funkciou Štart

VLASTNOSTI

> na automatické nabíjanie 12V olovených autobatérií
> prepínateľný nabíjací prúd 15A / 3A
> funkcia pomoci pri štartovaní (30A)
> elektronická ochrana proti skratu a prepólovaniu
> elektronická ochrana proti prebitiu
> nabíjanie podľa WU – krivky (viď obrázok 10)
> automatické dobíjanie
> udržiavacie nabíjanie

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

> Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie.
> Nabíjačku používajte len v suchom dostatočne vetranom prostredí v interiéri.
> Nabíjačku používajte len podľa pokynov v návode na použitie.
> Pri používaní nabíjačky nenoste voľný odev alebo šperky, aby ste predišli skratu pri ich kontakte s batériou či nabíjačkou.
> Nabíjačku nevystavujte vysokým teplotám alebo extrémne vysokej vlhkosti.
> Aby ste sa vyhli riziku vzniku požiaru alebo elektrického šoku, nabíjačka musí byť chránená proti vysokej vlhkosti a vode.
> Nabíjačku nikdy nepoužívajte v blízkosti horľavých plynov alebo tekutín.
> Nabíjačku neotvárajte a nepokúšajte sa ju opravovať.
> V prípade poruchy sa obráťte na autorizované servisné stredisko.
> Pred čistením nabíjačku odpojte od elektrickej siete.
> Na čistenie používajte len suchú textíliu.
> Keď nabíjačku nepoužívate, odpojte ju od zdroja elektrickej energie.
> Nabíjačku používajte len pod dohľadom dospelej osoby.
> Uchovávajte mimo dosahu detí.

V prípade nedodržania bezpečnostných pokynov môže dôjsť k poškodeniu nabíjačky alebo dokonca k vážnemu zraneniu používateľa.

SVETELNÉ INDIKÁTORY

6 x červená LED dióda (1): indikátory nabíjania
zelená LED dióda „POWER“ (2): nabíjačka pripravená na použitie
oranžová LED dióda „TRICKLE“ (3): koniec nabíjania, autobatéria je nabitá, udržiavacie nabíjanie
červená LED dióda „NO START“ (4): funkcia Štart nie je možná

UPOZORNENIE

Nabíjačka je určená len na nabíjanie 12V údržbových alebo bezúdržbových olovených autobatérií (6 článkov). V nabíjačke sa nesmú nabíjať iné typy batérií alebo akumulátorov (NiCd, NiMH, Li-Ion, atď.) – Hrozí nebezpečenstvo výbuchu!

EXTERNÉ NABÍJANIE 12V OLOVŇÝCH BATÉRIÍ

1. Batériu odpojte a vyberte z auta, predídete tak poškodeniu alternátora. Batériu položte na zem alebo pracovnú plochu v dosahu elektrickej zásuvky. Pri manipulácii s batériou Vám odporúčame používať gumené rukavice, nakoľko je možné, že na batérii sa nachádza kyselina.
2. Z každého článku dajte dole kryt a skontrolujte, či je v batérii dostatočné množstvo vody. V prípade potreby doplňte zodpovedajúcu ionizovanú alebo destilovanú vodu. V žiadnom prípade nedolievajte obyčajnú vodu. Kryt vráťte na článok až po ukončení nabíjania. Ak máte bezúdržbovú autobatériu, takáto kontrola nie je nutná.
3. Pripojte červenú svorku (+) k plus pólu batérie (+). Pripojte čiernu svorku (-) k mínus pólu batérie (-).
4. Pred pripojením nabíjačky do elektrickej siete je potrebné prepínačom (5) nastaviť nabíjací prúd:
   a. 12V auto batéria od 6Ah do 20Ah: „12V/3A“, funkcia Štart nie je možná
   b. 12V autobatéria nad 20Ah: „12V/15A“, funkcia Štart je možná

5. Po nastavení nabíjacieho prúdu nabíjačky môžete kábel (7) pripojiť do elektrickej siete. Nabíjačka automaticky spustí proces nabíjania. Stav nabíjania a hodnotu nabíjacieho prúdu môžete sledovať na LED kontrolkách (1). Na začiatku procesu nabíjania bude nabíjanie postupovať celkom rýchlo. Postupne sa nabíjanie začne spomaľovať. Ukončenie nabíjania signalizuje LED dióda „TRICKLE" (3). Následne bude prebiehať udržiavacie nabíjanie.
6. Po ukončení nabíjania je potrebné najskôr odpojiť napájací kábel (7).
7. Odpojte svorky (červenú a čiernu) od pólov batérie.
8. Skontrolujte hladinu kvapaliny v každom článku a v prípade potreby ju doplňte. Nasaďte kryty. Nadbytočnú kvapalinu opatrne utrite; použite pritom gumené rukavice, nakoľko kvapalina môže obsahovať určité množstvo kyseliny.
9. Autobatériu vložte do auta a pripojte.
10. Pripojte späť svorky, dbajte na správnu polaritu.

POUŽITIE FUNKCIE „ŠTART MOTORA"

Funkcia Štart nabíjačky spolu s autobatériou dodá Vášmu vozidlu dostatok energie, aby motor naštartoval. Ak je batéria príliš vybitá, je potrebné ju najprv 5-10 minút nabíjať pri nastavení "12V/15A" a až potom sa pokúšať naštartovať motor.

1. Uistite sa, že je nabíjačka odpojená od elektrickej siete.
2. Červenú svorku (+) pripojte k plus pólu batérie (+) a čiernu svorku (-) k mínus pólu (-).
3. Prepínač nabíjacieho prúdu (5) nastavte do polohy „12V/3A" a prepínač (6) nastavte do polohy "CHARGER".
4. Skontrolujte znovu, či ste batériu správne pripojili podľa bodu 2.
5. Nabíjačku pripojte káblom (7) do elektrickej siete. Hodnotu nabíjacieho prúdu signalizuje LED indikátor (1).
6. Nastavte prepínač (5) do polohy "12V/15A" a nechajte batériu nabíjať 5 až 10 minút.
7. Prepínač (6) nastavte do polohy "STARTER".
8. Naštartujte motor.
9. Po naštartovaní nastavte prepínač (5) do polohy „12V/3A" a prepínač (6) do polohy "CHARGER".
10. Odpojte kábel nabíjačky (7) z elektrickej siete.
11. Odpojte svorky (červenú a čiernu) od autobatérie.
12. Ak motor nenaštartuje, nabíjačka asi na 10 sekúnd zastane a rozsvieti sa kontrolka (4) "NO START". Po 10 sekundách môžete skúsiť naštartovať znova.
13. Ak motor nenaštartuje po 2 alebo 3 pokusoch, nabíjajte autobatériu ďalších 5 až 10 minút pri nastavení "12V/15A" na prepínači 5 a "CHARGER" na prepínači (6). Ďalej postupujte od bodu 7.

VAROVANIE

> Pri nabíjaní olovených batérií môže dôjsť k vzniku výbušných plynov. Zabezpečte dostatočné vetranie. Zabráňte styku s otvoreným ohňom.
> Vzhľadom na prítomnosť výbušných plynov sa svorky batérie môžu pripájať a odpájať len keď je zariadenie odpojené od prívodu elektrickej energie.
> Zabráňte styku kyseliny (elektrolytu) z autobatérie s pokožkou alebo odevom. Pokožku zasiahnutú elektrolytom okamžite opláchnite dostatočným množstvom vody.
> Dbajte na správne pripojenie svoriek k pólom autobatérie - červená svorka na plus (+) pól autobatérie, čierna svorka na mínus (-) pól batérie.
> Červenú a čiernu svorku nespájajte ak je nabíjačka v sieti, hrozí vznik elektrického oblúku z dôvodu skratu.

(SLO) NAVODILA ZA UPORABO

Uporaba polnilnika:

Avtomatski avto-polnilnik za 12V svinčene in 12V hermetično zaprte svinčene akumulatorje s »start« funkcijo.

Lastnosti:

> Za avtomatsko polnjenje 12V svinčenih in 12V hermetično zaprtih svinčenih akumulatorjev.
> Možnost nastavitve polnilnega toka 15A / 3A.
> »Start« funkcija (30A).
> Elektronska zaščita proti kratkemu stiku in zamenjavi polaritete.
> Elektronska zaščita proti prenapolnjenju.
> Polnjenje v skladu z WU krivuljo polnjenja (slika 10 v originalnih navodilih).
> Avtomatsko dopolnjevanje.

VARNOSTNA NAVODILA!

> Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo!
> Polnilnik hranite na suhem prostoru.
> Polnilnik uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca.
> Med uporabo polnilnika ne nosite ohlapnih oblačil, nakita, verižic, ... itd. zaradi nevarnosti povzročitve kratkega stika.
> Zaradi morebitne nevarnosti požara in/ali električnega šoka mora biti polnilnik zaščiten proti visoki vlagi in vodi.
> Polnilnika ne uporabljajte v bližini vnetljivih hlapov in tekočin. Delovno površino okoli polnilnika ohranjajte čisto.
> Polnilnika ne odpirajte in popravljajte.
> V primeru okvare Vas prosimo, da polnilnik vrnete v pooblaščeni servis ali k prodajalcu.
> Polnilnika ne izpostavljajte visokim temperaturam ali visoki vlažnosti.
> Pred čiščenjem polnilnik izključite iz el. omrežja.
> Za čiščenje uporabljajte čisto in suho krpo.
> Polnilnik po uporabo izključite iz el. omrežja.
> Mladoletna oseba lahko uporablja polnilnik pod nadzorom odrasle osebe.
> Polnilnik hranite izven dosega otrok!

NEUPOŠTEVANJE VARNOSTNIH NAVODIL LAHKO PRIVEDE DO POŠKODBE POLNILNIKA IN RESNIH POŠKODB UPORABNIKA.

LED indikatorji:

6 x rdeča LED (1): polnjenje,
Zelena LED ˝POWER˝ (2): pripravljen za uporabo,
Oranžna LED ˝TRICKLE˝ (3): konec polnjenja / dopolnjevanje,
Rdeča LED ˝NO START˝ (4): »Start« funkcija ni možna.

OPOZORILO!

Polnite samo 12V svinčene ali 12V hermetično zaprte svinčene akumulatorje. Ne polnite svinčenih aku. z manjšo napetostjo – samo 12V (6 celic). Ne polnite ostalih tipov (NiCd, NiMH, Li-ION, ... itd.) aku. baterij. NEVARNOST EKSPLOZIJE!

ZUNANJE POLNJENJE 12V SVINČENIH AKUMULATORJEV

1. Pred polnjenjem odklopite akumulator in ga vzemite iz avtomobila. Tako se boste izognili morebitnim poškodbam altenatorja. Akumulator odstranite iz vozila in ga namestite na tla ali delovno mizo v bližini električne vtičnice. Pri prenašanju akumulatorja priporočamo uporabo gumijastih rokavic zaradi kisline, ki se lahko nahaja na zunanji strani akumulatorja.
2. Odstranite pokrovčke posameznih celic in preverite, če je dovolj tekočine v celicah. Če je tekočine premalo dolijte ionizirano ali destilirano vodo. NE DOLIVAJTE VODE IZ PIPE! Po končanem polnjenju namestite pokrovčke nazaj na celice. V primeru polnjenja hermetično zaprtih svinčenih akumulatorjev ni potrebno preverjati stanja tekočine v akumulatorju.
3. S pomočjo priloženih kablov povežite akumulator s polnilnikom. Rdeč kabel + pol na akumulatorju in črn kabel – pol na akumulatorju.
4. Preden priključite polnilnik na el. omrežje je potrebno prilagoditi polnilni tok. Polnilni tok prilagodite s pomočjo stikala (5) na naslednje vrednosti:
   a) 12V akumulator s kapaciteto od 6 Ah do 20 Ah: 12V/3A, »Start« funkcija ni možna,
   b) 12V akumulator s kapaciteto več kot 20 Ah: 12V/15A, »Start« funkcija možna.

5. Po nastavitvi polnilnega toka lahko polnilnik priključite na električno omrežje (7). Polnilnik prične proces polnjenja. Stopnja polnjenja je prikazana na indikatorju polnjenja (1). Stopnja polnjenja je na začetku velika nato pa postopoma pada. Polnjenje akumulatorja nikoli ne bo padlo na nič. Indikator »TRICKLE« prikazuje vklop funkcije dopolnjevanja.
6. Po končanem polnjenju najprej izključite polnilnik iz električnega omrežja (7).
7. Odstranite priključne kable (rdeč in črn) iz akumulatorja.
8. Po končanem polnjenju preverite stanje tekočine. Če je potrebno jo dolijte. Namestite pokrovčke na celice in očistite akumulator. Morebitni ostanki tekočine na akumulatorju lahko vsebujejo kislino – pri čiščenju uporabljajte gumijaste rokavice.
9. Akumulator vstavite v avtomobil in ga pritrdite na mesto.
10. Pri priključitvi akumulatorja v avtomobil pazite na polariteto.

UPORABA »STARTNE« FUNKCIJE:

»Start« funkcija polnilnika in akumulator skupaj zagotovita dovolj el. toka za zagon motorja. Če je akumulator prazen je 5 do 10 minutno polnjenje pri položaju stikala 12V/15A dovolj za zagon motorja.

1. Preverite, da je polnilnik izključen iz el. omrežja.
2. Rdeč kabel povežite na + pol akumulatorja in črn kabel na – pol akumulatorja. Preverite če sta akumulator in polnilnik dobro povezana.
3. Stikalo (5) prestavite v položaj 12V/3A in stikalo (6) na položaj »CHARGER«.
4. Ponovno preverite pravilno polariteto (+/-).
5. Polnilnik priključite na el. omrežje. Moč polnilnega toka lahko vidite na indikatorjih polnjenja (1).
6. Stikalo (5) prestavite na položaj 12V/15A in polnite akumulator približno 5 do 10 minut.
7. Stikalo (7) prestavite v položaj »Starter«.
8. Poizkusite zagnati motor.
9. Ko motor teče preklopite stikalo (5) na položaj 12V/3A in stikalo (6) na položaj »CHARGER«.
10. Polnilnik izključite iz el. omrežja.
11. Priključne kable odstranite iz akumulatorja.
12. Če motorja ne uspete zagnati počakajte približno 10 sekund (indikator (4) »NO START« sveti). Po 10 sekundah ponovno poizkusite zagnati motor.
13. Če motorja tudi po dveh ali treh poizkusih ne uspete zagnati počakajte približno 5 do 10 minut – s stikalom (5) na položaju 12V/15A in stikalom (6) v položaju »CHARGER«).

Ponovno ponovite postopek – začnite s korakom 7.

OPOZORILO!

> Med polnjenjem svinčenih akumulatorjev lahko nastanejo eksplozivni hlapi. Izogibajte se uporabi odprtega ognja ali isker ter poskrbite za ustrezno zračenje prostora. Zaradi nastajanja eksplozivnih hlapov, pred priklopom akumulatorja na polnilnik izključite le-tega iz električnega omrežja.
> Pazite, da ne prenesete kisline na obleko ali kožo. V primeru prenosa kisline na obleko ali kožo le-to izperite pod tekočo vodo.
> Pri priklopu akumulatorja pazite na polariteto.
> Pri priključenem polnilniku v el. pazite, da se priključna kabla (rdeč / črn) ne stikata. V primeru stika nastanejo iskre.

(RO) INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

UTILIZAREA INCACATORULUI

Incarcator automat pentru baterii auto de 12V cu plumb sau plumb-gel, avand si functie de pornire

FUNCTII

> pentru incarcarea automata a acumulatorilor auto de 12 V
> curent de incarcare comutabil 15A / 3A
> sprijinirea pornirii (30 A)
> protectie electronica impotriva scurtcircuitului si a cuplarii inverse
> protectie electronica impotriva supraincarcarii
> incarcare dupa caracteristica WU (vezi figura 10)
> postincarcare automata
> incarcare de mentinere

INSTRUCTIUNI DE SIGURANTA

> Inainte de punerea in functiune a aparatului va rugam sa cititi cu atentie instructiunile de utilizare si sa respectati instructiunile de siguranta.
> Utilizati incarcatorul numai in incaperi bine aerisite, nu-l utilizati in aer liber.
> Utilizati incarcatorul numai in concordanta cu specificatiile tehnice.
> Pentru a evita scurtcircuitele, nu purtati imbracaminte larga sau bijuterii (cum ar fi lanturi, inele, etc.) atunci cand umblati cu incarcatorul.
> Nu expuneti incarcatorul temperaturilor inalte sau umiditatii excesive.
> Pentru a proteja incarcatorul de pericolul unui incendiu sau pentru a evita pericolul unui soc electric, protejati incarcatorul de umiditate.
> Nu utilizati incarcatorul in zone cu gaze sau lichide inflamabile.
> Nu deschideti incarcatorul.
> Reparatiile vor fi efectuate numai de specialisti autorizati.
> Efectuati lucrarile de intretinere si curatare numai dupa scoaterea stecherului din priza.
> Curatirea se va face doar cu o laveta uscata.
> Nu lasati incarcatorul nesupravegheat in priza.
> Dupa utilizare scoateti aparatul din priza.
> Nu permiteti accesul copiilor.
> Utilizarea necorespunzatoare a incarcatorului poate duce la periclitarea utilizatorului.

Nerespectarea instructiunilor de siguranta poate duce la deterioararea incarcatorului sau chiar la ranirea grava a persoanelor!!

INDICATII LUMINOASE

6 x LED rosu (1): indicarea curentului de incarcare
LED verde „POWER" (2): incarcatorul este pregatit
LED portocaliu „TRICKLE" (3): sfarsitul incarcarii; acumulatorul este incarcat; incarcare de mentinere
LED rosu „NO START" (4): in acest moment nu este posibila incarcarea

ATENTIE

Se permite incarcarea exclusiva a acumulatorilor de plumb sau plumb-gel cu tensiunea de 12 V (6 celule). Acumulatori cu alte tensiuni nu se pot incarca. In nici un caz nu incarcati alte tipuri de acumulatori sau baterii (NiCd; NiMH; LiIon etc.) cu acest incarcator. Exista pericol de explozie!

INCARCAREA EXTERNA A ACUMULATORILOR DE PLUMB DE 12 V:

1. Acumulatorul ce trebuie incarcat se decupleaza de la autovehicul. Prin aceasta se evita o eventuala deteriorare a alternatorului. Se scoate acumulatorul din autovehicul si se aseaza pe o suprafata plana (podea, banc de lucru) in apropierea unei prize. Va recomandam ca la demontarea/montarea bateriei sa utilizati manusi de cauciuc, deoarece exista posibilitatea ca pe baterie sa existe resturi de acid.
2. Scoateti capacele de protectie ale bateriei si verificati nivelul lichidului din fiecare celula. Daca nivelul este sub nivelul marcajului, va rugam sa completati in mod corespunzator cu apa distilata. In nici un caz nu completati cu apa normala. Capacele de protectie se vor monta la loc numai dupa finalizarea incarcarii. La acumulatorii fara intretinere nu este necesara verificarea nivelului lichidului.

3. Se conecteaza clema rosie cu polul pozitiv (+) al bateriei. Se conecteaza clema neagra cu polul negativ (-) al bateriei.
4. Inainte de pornirea incarcatorului trebuie reglat curentul de incarcare in functie de acumulator. Pentru aceasta utilizati comutatorul (5) dupa cum urmeaza:
   a. pentru acumulatori de plumb/plumb-gel intre 6 Ah – 20 Ah in pozitia „12/3A"; Functia de pornire nu este posibila
   b. pentru acumulatori de plumb/plumb-gel peste 20 Ah in pozitia „12/15A"; Functia de pornire este posibila
5. Dupa selectarea curentului de incarcare se porneste incarcatorul prin introducerea stecherului (7) in priza. Incarcatorul incepe in mod automat procesul de incarcare. Marimea curentului de incarcare este indicat de indicatoarele pentru curentul de incarcare (1) si depinde de starea de incarcare a acumulatorului si de curentul de incarcare care a fost ales. Fata de inceputul incarcarii curentul de incarcare se reduce in mod continuu. Odata cu incarcarea acumulatorului curentul de incarcare devine mai mic. Sfarsitul procesului de incarcare este indicat cu indicatorul „TRICKLE" (3). Dupa terminarea incarcarii acumulatorul este alimentat cu un mic curent, asa-numita incarcare de mentinere.
6. Dupa terminarea incarcarii va rugam sa decuplati mai intai incarcatorul de la retea prin scoaterea stecherului (7) din priza.
7. Apoi desfaceti clemele de legatura (rosu si negru) de la acumulator.
8. Verificati nivelul lichidului din celule si completati cu apa destilata daca este necesar. Montati capacele de protectie. Stergeti eventualele resturi de acid cu maxima grija, utilizand manusi de cauciuc.
9. Asezati acumulatorul in vehicul si fixati-l.
10. Conectati acumulatorul, respectand polaritatea corecta.

UTILIZAREA FUNCTIEI DE PORNIRE

Folosind functia de pornire a incarcatorului puteti porni motorul autovehiculului chiar daca acumulatorul nu este complet incarcat. Daca acumulatorul este complet descarcat, trebuie sa-l incarcati circa 5 - 10 minute in pozitia „12V/15A" a comutatorului, inainte de a incepe procesul de pornire!

1. Asigurati-va ca incarcatorul nu este bagat in priza.
2. Se conecteaza clema rosie cu polul pozitiv (+) al bateriei. Se conecteaza clema neagra cu polul negativ (-) al bateriei. Va rugam sa verificati inca o data ca clemele sunt corect conectate.
3. Puneti comutatorul de incarcare (5) pe pozitia „12V /3A" si comutatorul (6) pe pozitia „CHARGER".
4. Verificati inca o data contactarea corecta a clemelor (rosu la plus si negru la minus).
5. Porniti incarcatorul prin introducerea stecherului (7) in priza. Marimea curentului de incarcare este indicata cu ajutorul indicatoarelor (1).
6. Fixati comutatorul (5) pe pozitia „12V /15A" si incarcati acumulatorul circa 5 - 10.
7. Aduceti comutatorul (6) pe pozitia „STARTER".
8. Porniti motorul.
9. Dupa pornirea motorului puneti comutatorul (5) in pozitia „12V/3A" si comutatorul (6) in pozitia „CHARGER".
10. Opriti incarcatorul prin scoaterea stecherului (7) din priza.
11. Deconectati clemele (negru si rosu) de la acumulator.
12. Daca motorul nu a pornit, incarcatorul face o pauza de circa 10 secunde, indicatorul (4) „NO START" lumineaza, dupa care se cupleaza in mod automat din nou. Dupa aceea se poate incerca din nou sa se pormeasca motorul.
13. Daca motorul nu porneste dupa 2-3 incercari, ar trebui incarcat acumulatorul inca o data pentru circa 5-10 minute. (Comutatorul (5) in pozitia „12V/15A"; comutatorul (6) in pozitia „CHARGER").

Apoi urmati instructiunile incepand cu punctul 7.

Atentie

> In timpul incarcarii acumulatorilor cu plumb se pot degaja gaze explozive. Va rugam sa asigurati o aerisire suficienta si sa evitati focul si lumina deschisa precum si fumatul. Deoarece se pot forma gaze explozive, va rugam sa cuplati si sa decuplati clemele de legatura numai cu incarcatorul scos din priza!
> Evitati contactul direct al acidului din acumulatori cu imbracamintea sau pielea. Daca acidul ajunge pe piele va rugam sa clatiti cu apa abundenta.
> Verificati inca o data contactarea corecta a clemelor (rosu la plus si negru la minus).
> Va rugam sa aveti intotdeauna in vedere ca clemele de legatura sa fie corect conectate (clema rosie la polul pozitiv; clema neagra la polul negativ)
> Evitati in orice caz ca clema rosie si cea neagra sa se atinga in timp ce stecherul incarcatorului este introdus in priza, deoarece se formeaza flame in urma scurtcircuitului.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

Αυτόματος φορτιστής αυτοκινήτου για 12V καυστικού μόλυβδου-/ απλού μόλύβδου μπαταρίες λειτουργία "Start".

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

> Για αυτόματη φόρτιση των 12V μπαταριών μολύβδου.
> Προσαρμόσιμη τάση φόρτισης 15A / 3A
> Λειτουργία «start» (30A)
> Ηλεκτρονική προστασία από χαμηλή τάση και λανθασμένη πολικότητα
> Ηλεκτρονική προστασία από υπερφόρτιση
> Φόρτιση με WU-καμπή (εικόνα 10)
> Βραδεία φόρτιση

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

> Παρακαλούμε να διαβάσετε τις οδηγίες καλής λειτουργίες πριν την χρήση.
> Διατηρείτε τον φορτιστή σε στεγνό μέρος (μόνο για εσωτερική χρήση). Πρέπει να υπάρχει επαρκείς εξαερισμός – ένα παράθυρο λίγο ανοιχτό.
> Μόνο για χρήση σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές.
> Αποφεύγετε να φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα για να αποφεύγετε η επαφή τους με την μπαταρία ή τον φορτιστή.
> Για να αποφύγετε την πιθανότητα φωτιάς και /ή ηλεκτροπληξίας , ο φορτιστής πρέπει να προστατεύεται από υψηλή υγρασία και νερό.
> Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή κοντά σε εύφλεκτα αέρια ή κάθε τύπου υγρά. Κρατάτε τον χώρο εργασίας καθαρό.
> Μην ανοίγετε ή ανακατασκευάσετε τον φορτιστή.
> Σε περίπτωση βλάβης, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο εργαστήριο.
> Μην εκθέτετε τον εξοπλισμό σε υψηλή θερμοκρασία ή υγρασία.
> Για να καθαρίσετε τον φορτιστή, παρακαλούμε αποσυνδέστε τον από το ρεύμα.
> Για να τον καθαρίσετε χρησιμοποιείστε μόνο ένα στεγνό πανί.
> Όταν δεν χρησιμοποιείτε τον φορτιστή αποσυνδέστε τον από το βύσμα ρεύματος.
> Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή χωρίς την επίβλεψη ενηλίκου.
> Κρατείστε μακριά από παιδιά.

Αν δεν ακολουθηθούν οι οδηγίες ασφαλείας, μπορεί να προκληθεί ζημιά στην συσκευή ή σοβαρός τραυματισμός στον χρήστη.

ΟΘΟΝΗ

6 x κόκκινη λυχνία (1) : φωτεινός δείκτης φόρτισης
πράσινη λυχνία "POWER" (2): έτοιμο για χρήση
πορτοκαλή λυχνία "TRICKLE"(3): τέλος φόρτισης / βραδεία φόρτιση
κόκκινη λυχνία "NO START"(4): Δεν είναι δυνατή η λειτουργία "start"

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μόνο για φόρτιση 12V επαναφορτιζόμενων μπαταριών μολύβδου. Μην φορτίζετε άλλο τύπο μπαταριών (NiCd, NiMH, LiIon etc.). Κίνδυνος έκρηξης!

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΩΝ 12V ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΜΟΛΥΒΔΟΥ.

1. Πρέπει να αποσυνδέσετε την μπαταρία από το αυτοκίνητο. Έτσι θα αποφύγετε το ενδεχόμενο καταστροφής του δυναμού . Μετακινήστε την μπαταρία από το όχημα και τοποθετείστε την στο πάτωμα ή στον πάγκο εργασίας σε κάποιο σημείο κοντά σε παροχή ρεύματος. Συνιστούμε τη χρήση λαστιχένιων γαντιών όταν μετακινείτε την μπαταρία , διότι υπάρχει κίνδυνος το διαβρωτικό οξύ να είναι έξω από την μπαταρία.
2. Αφαιρέστε τα καπάκια από τα στοιχεία της μπαταρίας και ελέγξτε ότι είναι στο επίπεδο όπως αυτό είναι μαρκαρισμένο στην πλευρά της μπαταρίας ή αν κάποιο από τα κελιά είναι πάνω ή κάτω από την γραμμή ,προσθέστε ιονισμένο ή αποσταγμένο νερό. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό βρύσης. Μην επανατοποθετήσετε τα καπάκια πριν ην ολοκλήρωση της φόρτισης. Αν η μπαταρία σας είναι κλειστού τύπου δεν χρειάζεται να προβείτε στον παραπάνω έλεγχο.
3. Συνδέστε το κόκκινο βύσμα (+) (κροκοδειλάκι) στον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (+). Συνδέστε το μαύρο βύσμα (-) (κροκοδειλάκι) στον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας (-).

4. Πριν βάλετε τον φορτιστή στην πρίζα, το ρεύμα φόρτισης πρέπει να επιλεγεί από τον διακόπτη (5) ως εξής :
   a. 12 V μπαταρία από 6Ah εως 20Ah : "12 V /3A", η λειτουργία Start δεν είναι δυνατή
   b. 12 V μπαταρία πάνω από 20Ah : "12 V /15A", η λειτουργία Start είναι δυνατή
5. Αφού επιλέξετε το ρεύμα φόρτισης μπορείτε να βάλετε το βύσμα μολύβδου (7) στην πρίζα. Τώρα ο φορτιστής είναι σε λειτουργία. Το επίπεδο φόρτισης πλέον φαίνεται στους Ενδείκτες Φόρτισης (1). Μόλις συνδέσετε την μπαταρία στον φορτιστή, το ποσοστό φόρτισης ανεβαίνει αρκετά γρήγορα. Καθώς η μπαταρία φορτίζεται όλο και περισσότερο το ποσοστό φόρτισης σταδιακά θα μειώνεται. Η φόρτιση της μπαταρίας δεν θα πέσει ποτέ στο μηδέν, καθώς μία μικρή παραγωγή συνεχίζεται ακόμα κι όταν η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη. Ο φωτεινός δείκτης "TRICKLE" (3) δείχνει την βραδεία φόρτιση.
6. το πρώτο πράγμα που έχετε να κάνετε είναι να βγάλετε την πρίζα ρεύματος (7).
7. Αποσυνδέστε τα βύσματα (κόκκινο ,μαύρο) από τους ακροδέκτες της μπαταρίας.
8. Ελέγξτε το επίπεδο του υγρού σε κάθε κελί της μπαταρίας και συμπληρώστε αν είναι απαραίτητο. Επανατοποθετείστε τα καπάκια. Σε περίπτωση που υπερχειλίσουν υγρά πρέπει να σκουπιστούν με ιδιαίτερη φροντίδα και φορώντας πάντα λαστιχένια γάντια. Το υγρό πιθανόν να είναι όξινο.
9. Επανατοποθετήστε την μπαταρία.
10. Επανασυνδέστε τους ακροδέκτες της μπαταρίας (προσοχή στην πολικότητα).

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΕΝΑΡΞΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Η ευκολία «starter» του φορτιστή , μαζί με την μπαταρία του αυτοκινήτου, κατανέμει αρκετό ρεύμα για το όχημά σας έτσι ώστε να γυρίσει η μίζα και να ξεκινήσει ο κινητήρας. Αν η μπαταρία είναι εξασθενημένη, ίσως χρειασθεί να φορτίσετε την μπαταρία για 5-10 λεπτά στην επιλογή του διακόπτη 12V/15A πριν επιχειρήσετε να ξεκινήσετε τον κινητήρα.

1. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι πηγές ηλεκτρισμού του φορτιστή είναι κλειστές.
2. Έπειτα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι εγκαταστήσατε το κόκκινο κροκοδειλάλι (+) στον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας και το μαύρο (-) στον αρνητικό ακροδέκτη. Προσοχή, είναι πολύ σημαντικό!
3. Με τον διακόπτη ρεύματος ακόμα στην θέση OFF, βάλτε τον διακόπτη (5) στο 12V/3A και τον (6) στο "CHARGER".
4. Βεβαιωθείτε ότι έχετε προηγουμένως συνδέσει την μπαταρία όπως περιγράφεται στο βήμα 2.
5. Συνδέστε τον φορτιστή βάζοντας το βύσμα (7) μέσα στην παροχή ρεύματος. Τώρα θα δείτε το να ανάβει ο δείκτης φόρτισης (1).
6. Τώρα τοποθετείστε τον διακόπτη (5) στο "12V/15A" , και αφήστε την μπαταρία να φορτίζει για 5-10 λεπτά.
7. Βάλτε το τοζάκι (6) στο STARTER.
8. Γυρίστε τη μίζα στην ανάφλεξη.
9. Καθώς λειτουργεί ο κινητήρας , βάλτε τον διακόπτη (5) στο "12V/ 3A" και τον (6) στο "CHARGER".
10. Αφαιρέστε το βύσμα (7) από την παροχή ρεύματος.
11. Αφαιρέστε τα κροκοδειλάκια (κόκκινο και μαύρο) από την μπαταρία.
12. Αν ο κινητήρας δεν ξεκινήσει ο φορτιστής σταματάει για περίπου 10 sec., το φως (4) "NO START"ανάβει. Μετά από περίπου 10δευτερόλεπτα είναι πιθανόν να το ξαναπροσπαθήσει.
13. Αν ο κινητήρας δεν ξεκινήσει μετά από δύο ή τρεις προσπάθειες , περιμένετε περίπου πέντε εως δέκα λεπτά με τον διακόπτη (5) στη θέση "12V/15A", τον διακόπτη (6) στη θέση "CHARGER". Ξεκινήστε ζανά με το βήμα 7.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

> Όταν οι μπαταρίες μολύβδου φορτίζουν, μπορεί να παραχθούν εύφλεκτα αέρια. Αποφύγετε φωτιές και σπίθες.
> Χάρη στην εμφάνιση εύφλεκτων αερίων, πρέπει να συνδέετε και να αποσυνδέετε τους πόλους της μπαταρίας , όταν το βύσμα ρεύματος είναι αποσυνδεμένο.
> Πρέπει να αποφεύγεται την επαφή ηλεκτρολυτών με το δέρμα ή τα ρούχα σας. Μπορεί να καούν. Αν οι ηλεκτρολύτες έρθουν σε επαφή με το δέρμα ήτα ρούχα σας , πρέπει να ρίζετε αμέσως άφθονο νερό.
> Είναι πολύ σημαντικό να τοποθετήσετε το σωστό κροκοδειλάκι στον αντίστοιχο πόλο . Το κόκκινο κροκοδειλάκι είναι θετικό (+) και πρέπει να τοποθετείτε στον πόλο της μπαταρίας που έχει τον ενδείκτη α +.
> Αποφεύγετε να ακουμπάν τα δύο κρκοδειλάκια και η μονάδα να είναι συνδεμένη με το ρεύμα, γιατί είναι πιθανόν να προκληθεί σπινθηρισμός.

Notes / Notizen

SERVICEKARTE

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ANSMANN entschieden. Auf das erworbene Produkt gewähren wir Ihnen ab Verkaufsdatum eine dreijährige Garantie.

Im Lieferumfang enthaltene Akkus/Batterien sind von jeglicher Garantie ausgeschlossen.

Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen, oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 0 62 94 / 42 04 34 oder per Fax an 0 62 94 / 42 04 47 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter.

Im Falle einer Reklamation legen Sie neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei, und senden es an unten genannte Adresse.

ANSMANN AG
Industriestr. 10 • D-97959 Assamstadt • Germany
E-Mail: hotline@ansmann.de

www.ansmann.de